

Herring13

Conversation details

Participants: Leah (LEA - ? yr, female, Adult), non_pparticipant(0SE-?yr,?, Adult), Vanessa(VAN - 32yr, female, Adult). **Background :** Conversation between coworkers. **Duration :** 00hr29min54sec. **Date :** 31 March 2008. **Transcr**
Amelia J. Dietrich, The Pennsylvania State University. Original translation by Mary Silva. **Note :** There may be an error rate of up to 2

- (1) VAN: o_k@s:eng&spa o_k@s:eng&spa so eso@s:spa these are new right ?

VAN: o_k_E^S o_k_E^S so eso^S these are new
aut: unk unk so.ADV that.PRON.DEM.NT.SG these.DEM.NEAR.PL are.V.123P.PRES new.ADJ
right
right.ADJ

ok ok so that, these are new, right?

- (2) LEA: +< o_k@s:eng&spa .

LEA: o_k_E^S
aut: unk

- (3) LEA: those are new o_k@s:eng&spa .

LEA: those are new o_k_E^S
aut: those.DEM.FAR.PL are.V.123P.PRES new.ADJ unk

- (4) LEA: this is +//.

LEA: this is
aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES

- (5) LEA: alright she left these here for you to I guess process them or whatever .

LEA: alright she left these
aut: alright.ADV she.PRON.SUB.F.3S leave.V.PAST.[or].left.ADJ these.DEM.NEAR.PL
here for you to I guess process
here.ADV for.PREP you.PRON.OBJ.2SP to.PREP I.PRON.SUB.1S guess.V.1S.PRES process.N.SG
them or whatever
them.PRON.OBJ.3P or.CONJ whatever.REL

- (6) VAN: +< mmhm@s:eng&spa .

VAN: mmhm_E^S
aut: unk

- (7) VAN: right right .

VAN: right right
aut: right.ADJ right.ADJ

- (8) LEA: whatever her [/]/ it's [/]/ she needs to sign it .
LEA: whatever her it's
aut: whatever.REL her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
she needs to sign it
she.PRON.SUB.F.3S need.V.3S.PRES.[or].needs.ADV to.PREP sign.N.SG it.PRON.OBJ.3S
- (9) VAN: o_k@s:eng&spa .
VAN: o_k_E^S
aut: unk
- (10) LEA: o_k@s:eng&spa ?
LEA: o_k_E^S
aut: unk
- (11) LEA: eh@s:eng&spa .
LEA: eh_E^S
aut: unk
- (12) VAN: so everything is the same except the finances ?
VAN: so everything is the same except the
aut: so.ADV everything.PRON is.V.3S.PRES the.DET.DEF same.ADJ except.PREP the.DET.DEF
finances
finance.N.PL
- (13) LEA: +< everything is the same porque@s:spa we switched it from (.)
Citizens@s:eng&spa to Universal@s:eng&spa .
LEA: everything is the same porque^S we
aut: everything.PRON is.V.3S.PRES the.DET.DEF same.ADJ because.CONJ we.PRON.SUB.1P
switched it from Citizens_E^S to Universal_E^S
unk it.PRON.SUB.3S from.PREP name to.PREP name
everything is the same because we switched it from (.) Citizens to Universal
- (14) VAN: oh@s:eng&spa yeah o_k@s:eng&spa .
VAN: oh_E^S yeah o_k_E^S
aut: unk yeah.ADV unk
- (15) LEA: everything's been switched .
LEA: everything's been switched
aut: everything.PRON+GB been.V.PASTPART unk
- (16) VAN: o_k@s:eng&spa o_k@s:eng&spa .
VAN: o_k_E^S o_k_E^S
aut: unk unk

- (17) LEA: [- spa] entonces .
LEA: entonces^S
aut: then.ADV
then
- (18) VAN: oh that's right uhuh ok .
VAN: oh that's right uhuh ok
aut: oh.IM that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES right.ADJ uhuh.IM unk
- (19) LEA: +< this is gonna go with [/] with the application to Universal@s:eng&spa
this is going to go .
LEA: this is gonna go with
aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP go.V.INFIN with.PREP
with the application to Universal_E^S this is
with.PREP the.DET.DEF application.N.SG to.PREP name this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES
going to go
go.V.PRESPART to.PREP go.V.INFIN
- (20) VAN: +< o_k@s:eng&spa .
VAN: o_k_E^S
aut: unk
- (21) LEA: <and then this is> [/] and then we're going to open a new file for finance
which is something I think you guys don't have .
LEA: and then this is and then
aut: and.CONJ then.ADV this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES and.CONJ then.ADV
we're going to open a
we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES go.V.PRESPART to.PREP open.ADJ.[or].open.V.INFIN a.DET.INDEF
new file for finance which is something
new.ADJ file.N.SG for.PREP finance.N.SG which.REL is.V.3S.PRES something.PRON
I think you guys don't have
I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES you.PRON.SUB.2SP guy.N.PL do.V.12S13P.PRES+NEG have.V.INFIN
- (22) VAN: right no@s:spa .
VAN: right no^S
aut: right.ADJ not.ADV
right no
- (23) VAN: [- spa] sí todo estaba junto .
VAN: sí^S todo^S estaba^S junto^S
aut: yes.ADV everything.PRON.M.SG be.V.13S.IMPERF together.ADJ.M.SG.[or].joint.V.1S.PRES
yes everything was together
- (24) LEA: +< o_k@s:eng&spa .
LEA: o_k_E^S
aut: unk

- (25) VAN: well everything was together pero@s:spa I [///] for the past couple of things yo@s:spa no@s:spa mandé@s:spa esto@s:spa .
VAN: well everything was together pero^S I
aut: well.ADV everything.PRON was.V.3S.PAST together.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.1S
for the past couple of things yo^S no^S
for.PREP the.DET.DEF past.ADJ couple.N.SG of.PREP thing.N.PL I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV
mandé^S esto^S
order.V.1S.PAST this.PRON.DEM.NT.SG
well everything was together but I [
/] for the past couple of things I did not send that. //
- (26) VAN: [- spa] yo no mandé el contrato .
VAN: yo^S no^S mandé^S el^S contrato^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV order.V.1S.PAST the.DET.DEF.M.SG contract.N.M.SG
I did not send the contract
- (27) LEA: +< o_k@s:eng&spa .
LEA: o_k_E^S
aut: unk
- (28) VAN: that's why en@s:spa [/] en@s:spa los@s:spa faxes que@s:spa me@s:spa venían@s:spa eso@s:spa like came in .
VAN: that's why en^S en^S los^S
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL in.PREP in.PREP the.DET.DEF.M.PL
faxes que^S me^S venían^S eso^S
unk that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S come.V.3P.IMPERF that.PRON.DEM.NT.SG
like came in
like.CONJ.[or].like.SV.INFIN came.AV.PAST in.PREP
that's why in [/] in the faxes that I was receiving that like came in
- (29) LEA: +< that's why (.) lo@s:spa están@s:spa pidiendo@s:spa .
LEA: that's why lo^S están^S
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL him.PRON.OBJ.M.3S be.V.3P.PRES
pidiendo^S
request.V.PRESPART
that's why (.) they are requesting them
- (30) VAN: [- spa] exacto .
VAN: exacto^S
aut: exact.ADJ.M.SG
exactly
- (31) LEA: so we're gonna open new files .
LEA: so we're gonna open
aut: so.ADV we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP open.ADJ.[or].open.V.INFIN
new files
new.ADJ file.N.PL

- (32) VAN: mmhm .
 VAN: mmhm
aut: mmhm.IM
- (33) LEA: o_k@s:eng&spa he only has one [/] one thing so we would do him en@s:spa los@s:spa folders más@s:spa finitos@s:spa .
 LEA: o_k_E^S he only has
aut: unk he.PRON.SUB.M.3S on.PREP+ADV.[or].only.ADJ ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES
 one one thing so we would do
 one.PRON.SG one.PRON.SG thing.N.SG so.ADV we.PRON.SUB.1P be.V.123SP.COND do.SV.INFIN
 him en^S los^S folders más^S finitos^S
 him.PRON.OBJ.M.3S in.PREP the.DET.DEF.M.PL folder.N.PL more.ADV finite.ADJ.M.PL
 ok he only has one [/] one thing so we would do him in the thinner folders .
- (34) VAN: +< mmhm .
 VAN: mmhm
aut: mmhm.IM
- (35) VAN: o_k@s:eng&spa .
 VAN: o_k_E^S
aut: unk
- (36) VAN: and the blue ones that you gave me there right ?
 VAN: and the blue ones that
aut: and.CONJ the.DET.DEF blue.N.SG one.PRON.PL.[or].one.NUM+PL that.CONJ
 you gave me there right
 you.PRON.SUB.2SP gave.V.2SP.PRES me.PRON.OBJ.1S there.ADV right.ADJ
- (37) LEA: +< not &nes [///] we don't have to do the blue .
 LEA: not we don't have to do
aut: not.ADV we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG have.V.INFIN to.PREP do.V.INFIN
 the blue
 the.DET.DEF blue.N.SG
- (38) LEA: we can do +/ .
 LEA: we can do
aut: we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES do.V.INFIN
- (39) VAN: +< oh@s:eng&spa any .
 VAN: oh_E^S any
aut: unk any.ADJ

- (40) LEA: yeah she [/] she just said yeah pa(ra)s:spa empezar@s:spa .
LEA: yeah she she just said yeah
aut: yeah.ADV she.PRON.SUB.F.3S she.PRON.SUB.F.3S just.ADV said.V.PASTPART yeah.ADV
 para^S empezar^S
 for.PREP begin.V.INFIN
 yeah she [/] she just said yeah to start .
- (41) VAN: +< o_k@s:eng&spa (.) o_k@s:eng&spa .
VAN: o_k_E^S o_k_E^S
aut: unk unk
- (42) LEA: so what you do is (.) you put the policy on the right and the
 correspondence on the left .
LEA: so what you do is you
aut: so.ADV what.REL you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES is.V.3S.PRES you.PRON.SUB.2SP
 put the policy on the right and
 put.V.2SP.PRES the.DET.DEF policy.N.SG on.PREP the.DET.DEF right.ADJ and.CONJ
 the correspondence on the left
 the.DET.DEF correspondence.N.SG on.PREP the.DET.DEF leave.V.PASTPART.[or].left.ADJ
- (43) VAN: +< mmhm .
VAN: mmhm
aut: mmhm.IM
- (44) VAN: +< mmhm .
VAN: mmhm
aut: mmhm.IM
- (45) VAN: o_k@s:eng&spa .
VAN: o_k_E^S
aut: unk
- (46) LEA: so ya@s:spa tú@s:spa sabes@s:spa aquí@s:spa está@s:spa (.) todo@s:spa
 junto@s:spa .
LEA: so ya^S tú^S sabes^S aquí^S está^S
aut: so.ADV already.ADV you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES here.ADV be.V.3S.PRES
 todo^S junto^S
 everything.PRON.M.SG together.ADJ.M.SG.[or].joint.V.1S.PRES
 so there you are, you know here it is (.) all together.
- (47) VAN: mmhm .
VAN: mmhm
aut: mmhm.IM

- (48) VAN: sí@s:spa sí@s:spa que@s:spa a@s:spa la@s:spa hora@s:spa de@s:spa
 buscar@s:spa it's o_k@s:eng&spa .
VAN: sí^S sí^S que^S a^S la^S hora^S de^S
aut: yes.ADV yes.ADV that.CONJ to.PREP the.DET.DEF.F.SG time.N.F.SG of.PREP
 buscar^S it's o_k^S_E
 seek.V.INFIN it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES unk
 yes yes, when it is time to look for it, it's ok
- (49) LEA: +< we're not .
LEA: we're not
aut: we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES not.ADV
- (50) LEA: we're [///] and now it's going to be individual@s:spa .
LEA: we're and now it's
aut: we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES and.CONJ now.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
 going to be individual^S
 go.V.PRESPART to.PREP be.V.INFIN individual.ADJ.M.SG
 we're [
 /] and now it's going to be individual . //
- (51) VAN: +< alright .
VAN: alright
aut: alright.ADV
- (52) VAN: o_k@s:eng&spa o_k@s:eng&spa .
VAN: o_k^S_E o_k^S_E
aut: unk unk
- (53) LEA: o_k@s:eng&spa ?
LEA: o_k^S_E
aut: unk
- (54) LEA: so that [/] that'll work .
LEA: so that that'll work
aut: so.ADV that.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.FUT.[or].that.CONJ+BE.V.FUT work.V.INFIN
- (55) VAN: right .
VAN: right
aut: right.ADJ
- (56) VAN: y@s:spa entonces@s:spa o_k@s:eng&spa so then we'll do that .
VAN: y^S entonces^S o_k^S_E so then we'll do
aut: and.CONJ then.ADV unk so.ADV then.ADV we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT do.V.1P.PRES
 that
 that.DEM.FAR
 and then ok so then we'll do that .

- (57) LEA: so +...
- LEA: so
aut: so.ADV
- (58) VAN: so I'll [/] I'll put everything together and make a copy of everything .
- VAN: so I'll I'll put everything
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT put.V.INFIN everything.PRON
together and make a copy of everything
together.ADV and.CONJ make.V.INFIN a.DET.INDEF copy.N.SG of.PREP everything.PRON
- (59) LEA: +< mmhm .
- LEA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (60) VAN: y@s:spa después@s:spa esto@s:spa va@s:spa a@s:spa ir@s:spa separado@s:spa
que@s:spa es@s:spa en@s:spa otro@s:spa folder .
- VAN: y^S después^S esto^S va^S a^S ir^S
aut: and.CONJ afterwards.ADV this.PRON.DEM.NT.SG go.V.3S.PRES to.PREP go.V.INFIN
separado^S que^S es^S en^S otro^S
separate.V.PASTPART.[or].separate.ADJ.M.SG that.CONJ be.V.3S.PRES in.PREP other.ADJ.M.SG
folder
fold.SV.INFIN+COMP.AG.[or].folder.N.SG
- and then this is going to be separate because it's in another folder.
- (61) LEA: right .
- LEA: right
aut: right.ADJ
- (62) LEA: which is gonna be a finance folder .
- LEA: which is gonna be a finance
aut: which.REL is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN a.DET.INDEF finance.N.SG
folder
fold.N.SG+COMP.AG.[or].folder.N.SG
- (63) VAN: a finance o.k@s:eng&spa .
- VAN: a finance o.k_E^S
aut: a.DET.INDEF finance.N.SG unk
- (64) LEA: you know so that's how this one is gonna be .
- LEA: you know so that's how
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES so.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES how.ADV
this one is gonna be
this.DEM.NEAR.SG one.PRON.SG is.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN

- (65) VAN: +< so I'm gonna leave that out there o_k@s:eng&spa .
VAN: so I'm gonna leave
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP leave.V.INFIN
 that out there o_k_E^S
 that.DEM.FAR.[or].that.CONJ out.ADV there.ADV unk
- (66) VAN: so pretty much yo@s:spa creo@s:spa que@s:spa todas@s:spa era@s:spa [///]
 esto@s:spa +/.
VAN: so pretty much yo^S creo^S que^S
aut: so.ADV pretty.ADJ much.ADJ I.PRON.SUB.MF.1S believe.V.1S.PRES that.CONJ
 todas^S era^S esto^S
 everything.PRON.F.PL be.V.13S.IMPERF this.PRON.DEM.NT.SG
 so pretty much I think that was all this.
- (67) LEA: +< o_k@s:eng&spa .
LEA: o_k_E^S
aut: unk
- (68) LEA: [- spa] este se formó +...
LEA: este^S se^S formó^S
aut: this.PRON.DEM.M.SG self.PRON.REFL.MF.3SP form.V.3S.PAST
 this was formed +...
- (69) VAN: +< [- spa] tremendo lío .
VAN: tremendo^S lío^S
aut: tremendous.ADJ.M.SG wrap.V.1S.PRES
 horrible mess
- (70) LEA: [- spa] tremenda lío .
LEA: tremenda^S lío^S
aut: tremendous.ADJ.F.SG wrap.V.1S.PRES
 horrible mess
- (71) VAN: really ?
VAN: really
aut: real.ADJ+ADV
- (72) LEA: big time yeah .
LEA: big time yeah
aut: big.ADJ time.N.SG yeah.ADV

- (73) LEA: pero@s:spa bueno@s:spa eso@s:spa [/] eso@s:spa [/] eso@s:spa es@s:spa y después@s:spa te@s:spa lo@s:spa +//.
- LEA: pero^S bueno^S eso^S eso^S eso^S
aut: but.CONJ well.E that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.DEM.NT.SG that.PRON.DEM.NT.SG
 es^S y después^S te^S lo^S
be.V.3S.PRES unk afterwards.ADV you.PRON.OBL.MF.2S the.DET.DEF.NT.SG
 but well that [/] that [/] that is and then I will +
 .//
- (74) VAN: mmhm &=laugh .
- VAN: mmhm
aut: mmhm.IM
- (75) LEA: +, [- spa] te lo cuento .
- LEA: te^S lo^S cuento^S
aut: you.PRON.OBL.MF.2S him.PRON.OBJ.M.3S explain.V.1S.PRES
 +, I will tell you .
- (76) LEA: entonces@s:spa también@s:spa este@s:spa [/] este@s:spa se@s:spa va@s:spa a@s:spa tener@s:spa que@s:spa abrir@s:spa in a commercial folder .
- LEA: entonces^S también^S este^S este^S se^S
aut: then.ADV too.ADV this.ADJ.DEM.M.SG East.N.M.SG self.PRON.REFL.MF.3SP
 va^S a^S tener^S que^S abrir^S in a
go.V.3S.PRES to.PREP have.V.INFIN that.CONJ open.V.INFIN in.PREP a.DET.INDEF
 commercial folder
commercial.ADJ fold.N.SG.AG.[or].folder.N.SG
 then this also [/] this will have to be opened in a commercial folder .
- (77) VAN: +< mmhm .
- VAN: mmhm
aut: mmhm.IM
- (78) VAN: o_k@s:eng&spa .
- VAN: o_k_E^S
aut: unk
- (79) LEA: o_k@s:eng&spa ?
- LEA: o_k_E^S
aut: unk
- (80) VAN: which the commercials are different as well right ?
- VAN: which the commercials are different as
aut: which.REL the.DET.DEF commercial.ADJ+PV are.V.123P.PRES different.ADJ as.CONJ
 well right
well.ADV right.ADJ

- (81) LEA: yeah pero@s:spa [/]/ but if it's like como@s:spa ese@s:spa que@s:spa es@s:spa just a G_O@s:eng&spa lo@s:spa hacemos@s:spa en@s:spa el@s:spa finito@s:spa para@s:spa no@s:spa coger@s:spa the +/.
- LEA: yeah pero^S but if it's
aut: yeah.ADV but.CONJ but.CONJ if.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
- like como^S ese^S que^S es^S
like.CONJ.[or].like.SV.INFIN like.CONJ that.PRON.DEM.M.SG that.PRON.REL be.V.3S.PRES
- just a G_O^S_E lo^S hacemos^S en^S
just.ADV.[or].just.ADJ a.DET.INDEF name him.PRON.OBJ.M.3S do.V.1P.PRES in.PREP
- el^S finito^S para^S no^S coger^S the
the.DET.DEF.M.SG finite.ADJ.M.SG for.PREP not.ADV take.V.INFIN the.DET.DEF
- yeah but, but if it's like that one, which is just a GO, we do it at the end so as not to get the...
- (82) VAN: +< oh yeah .
- VAN: oh yeah
aut: oh.IM yeah.ADV
- (83) VAN: +< sí@s:spa pero@s:spa no@s:spa los@s:spa big ones .
- VAN: sí^S pero^S no^S los^S big ones
aut: yes.ADV but.CONJ not.ADV the.DET.DEF.M.PL big.ADJ one.PRON.PL
- +< yes, but not the big ones .
- (84) LEA: right .
- LEA: right
aut: right.ADJ
- (85) VAN: o_k@s:eng&spa .
- VAN: o_k^S_E
aut: unk
- (86) VAN: sí@s:spa únicamente@s:spa que@s:spa they have like everything like homeowners insurance &=mumble whatever flood .
- VAN: sí^S únicamente^S que^S they have like
aut: yes.ADV only.ADV that.CONJ they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES like.CONJ
- everything like homeowners insurance whatever
everything.PRON like.CONJ.[or].like.SV.INFIN unk insurance.N.SG whatever.REL
- flood
flood.N.SG
- yes only that they have like everything like homeowners insurance, dadada, whatever flood .
- (87) LEA: +< then we do the big one .
- LEA: then we do the big one
aut: then.ADV we.PRON.SUB.1P do.V.1P.PRES the.DET.DEF big.ADJ one.PRON.SG

- (88) LEA: yeah .
LEA: yeah
aut: yeah.ADV
- (89) VAN: o_k@s:eng&spa .
VAN: o_k_E^S
aut: unk
- (90) LEA: um o_k@s:eng&spa what else ?
LEA: um o_k_E^S what else
aut: um.IM unk what.REL else.ADJ
- (91) VAN: entonces@s:spa nada@s:spa xxx es@s:spa Julia@s:eng&spa Pérez@s:eng&spa .
VAN: entonces^S nada^S es^S Julia_E^S Pérez_E^S
aut: then.ADV nothing.PRON be.V.3S.PRES name name
then nothing [...] is Julia Pérez .
- (92) LEA: +< o_k@s:eng&spa .
LEA: o_k_E^S
aut: unk
- (93) LEA: Morales@s:eng&spa Muñoz@s:eng&spa we just redid again .
LEA: Morales_E^S Muñoz_E^S we just redid again
aut: name name we.PRON.SUB.1P just.ADV redid.V.INFIN again.ADV
- (94) VAN: +< [- spa] pero &e +...
VAN: pero^S
aut: but.CONJ
+< but ...
- (95) VAN: +< [- spa] ajá .
VAN: ajá^S
aut: aha.IM
aha
- (96) LEA: so este@s:spa es@s:spa signature and the processing of the thing .
LEA: so este^S es^S signature and the
aut: so.ADV this.PRON.DEM.M.SG be.V.3S.PRES signature.N.SG and.CONJ the.DET.DEF
processing of the thing
process.N.SG+ASV of.PREP the.DET.DEF thing.N.SG
so this is signature and the processing of the thing .

- (97) VAN: o_k@s:eng&spa .
VAN: o_k_E^S
aut: unk
- (98) VAN: so todo@s:spa está@s:spa en@s:spa finance .
VAN: so todo^S está^S en^S finance
aut: so.ADV everything.PRON.M.SG be.V.3S.PRES in.PREP finance.N.SG
so all is in finance .
- (99) LEA: +< yes .
LEA: yes
aut: yes.ADV
- (100) VAN: o_k@s:eng&spa .
VAN: o_k_E^S
aut: unk
- (101) LEA: so .
LEA: so
aut: so.ADV
- (102) VAN: and these are all like renewals that came in or ?
VAN: and these are all like renewals
aut: and.CONJ these.DEM.NEAR.PL are.V.123P.PRES all.ADJ like.CONJ renewal.N.PL
that came in or
that.CONJ came.AV.PAST in.PREP or.CONJ
- (103) VAN: oh@s:eng&spa xxx +/.
VAN: oh_E^S
aut: unk
- (104) LEA: [- spa] estos [/] estos son los [/] los problemáticos .
LEA: estos^S estos^S son^S los^S
aut: this.PRON.DEM.M.PL this.ADJ.DEM.M.PL sound.N.M.SG the.DET.DEF.M.PL
los^S problemáticos^S
the.DET.DEF.M.PL problematic.ADJ.M.PL
these [/] these are the [/] the problematic ones .
- (105) VAN: ah@s:eng&spa que@s:spa tuvieron@s:spa que@s:spa rescribirlos@s:spa .
VAN: ah_E^S que^S tuvieron^S que^S rescribirlos^S
aut: unk that.CONJ have.V.3P.PAST that.CONJ rewrite.V.INFIN+LOS[PRON.M.3P]
ah so they had to rewrite them.

- (106) VAN: [- spa] todo ?
VAN: todo^S
aut: everything.PRON.M.SG
all ?
- (107) LEA: +< because she forgot this xxx .
LEA: because she forgot this
aut: because.CONJ she.PRON.SUB.F.3S forgot.V.3S.PRES this.DEM.NEAR.SG
- (108) VAN: really ?
VAN: really
aut: real.ADJ+ADV
- (109) LEA: +< cuando@s:spa se@s:spa hizo@s:spa [/] cuando@s:spa [/] cuando@s:spa se@s:spa arregló@s:spa el@s:spa problema@s:spa she forgot normally .
LEA: cuando^S se^S hizo^S cuando^S cuando^S
aut: when.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP do.V.3S.PAST when.CONJ when.CONJ
se^S arregló^S el^S problema^S she
self.PRON.REFL.MF.3SP fix.V.3S.PAST the.DET.DEF.M.SG trouble.N.M.SG she.PRON.SUB.F.3S
forgot normally
forgot.V.3S.PRES normal.ADJ+ADV.[or].normally.ADV
+< when it was done [/] when [/] when the problem was fixed she forgot normally .
- (110) VAN: [- spa] ajá .
VAN: ajá^S
aut: aha.IM
aha .
- (111) LEA: [- spa] y pasó un mes .
LEA: y^S pasó^S un^S mes^S
aut: and.CONJ pass.V.3S.PAST one.DET.INDEF.M.SG month.N.M.SG
and a month went by .
- (112) LEA: [- spa] todo el mundo cogió cancelación .
LEA: todo^S el^S mundo^S cogió^S cancelación^S
aut: all.ADJ.M.SG the.DET.DEF.M.SG world.N.M.SG take.V.3S.PAST cancellation.N.F.SG
everybody took cancellation .
- (113) VAN: [- spa] y [/] y la [///] y no tenían la explicación en xxx ?
VAN: y^S y^S la^S y^S no^S tenían^S
aut: and.CONJ and.CONJ the.DET.DEF.F.SG and.CONJ not.ADV have.V.3P.IMPERF
la^S explicación^S en^S
the.DET.DEF.F.SG explanation.N.F.SG in.PREP
and [/] and the [
/] and they did not have the explanation in [...] ? //

- (114) VAN: +< oh@s:eng&spa my god what a mess [=! laugh] .
VAN: oh_E^S my god what a mess
aut: unk my.ADJ.POSS.1S god.N.SG what.REL a.DET.INDEF mess.N.SG
- (115) LEA: [- spa] no .
LEA: no^S
aut: not.ADV
no .
- (116) LEA: [- spa] no había nada nada nada nada nada .
LEA: no^S había^S nada^S nada^S nada^S nada^S
aut: not.ADV have.V.13S.IMPERF nothing.PRON nothing.PRON nothing.PRON nothing.PRON
nada^S
swim.V.3S.PRES
there was nothing, nothing, nothing, nothing, nothing .
- (117) LEA: +< <yeah yeah> [?] so imagine@s:spa viernes@s:spa aquí@s:spa .
LEA: yeah yeah so imagine^S viernes^S
aut: yeah.ADV yeah.ADV so.ADV imagine.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] Friday.N.M
aquí^S
here.ADV
+< yeah yeah so imagine Friday here .
- (118) VAN: holy &f shoot .
VAN: holy shoot
aut: ho.V.INFIN+ADV.[or].holy.ADJ shoot.SV.INFIN
- (119) LEA: +< [- spa] cómo fue la +//?
LEA: cómo^S fue^S la^S
aut: how.INT be.V.3S.PAST the.DET.DEF.F.SG
+< how was the +
?//
- (120) LEA: ok what [///] this is [///] what did we do here ?
LEA: ok what this is what did we
aut: unk what.REL this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES what.REL did.V.PAST we.PRON.SUB.1P
do here
do.V.1P.PRES here.ADV
- (121) VAN: entonces@s:spa these are for the contracts to do that .
VAN: entonces^S these are for the contracts
aut: then.ADV these.DEM.NEAR.PL are.V.123P.PRES for.PREP the.DET.DEF contract.N.PL
to do that
to.PREP do.V.INFIN that.DEM.FAR
then these are for the contracts to do that .

- (122) LEA: o_k@s:eng&spa .
LEA: o_k_E^S
aut: unk
- (123) LEA: this is new .
LEA: this is new
aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES new.ADJ
- (124) VAN: mmhm .
VAN: mmhm
aut: mmhm.IM
- (125) LEA: o_k@s:eng&spa .
LEA: o_k_E^S
aut: unk
- (126) LEA: this is new .
LEA: this is new
aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES new.ADJ
- (127) VAN: xxx .
- (128) LEA: right .
LEA: right
aut: right.ADJ
- (129) VAN: and he paid it off or ?
VAN: and he paid it off or
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S paid.V.PAST it.PRON.OBJ.3S off.ADV or.CONJ
- (130) LEA: +< he paid it off .
LEA: he paid it off
aut: he.PRON.SUB.M.3S paid.V.PAST it.PRON.OBJ.3S off.ADV
- (131) LEA: so a@s:spa este@s:spa no@s:spa más@s:spa hay@s:spa que@s:spa hacerle@s:spa copia@s:spa .
LEA: so a^S este^S no^S más^S hay^S que^S
aut: so.ADV to.PREP this.PRON.DEM.M.SG not.ADV more.ADV there_is.V.3S.PRES that.CONJ
hacerle^S **copia**^S
do.V.INFIN+LE[PRON.MF.3S] copy.V.3S.PRES.[or].copy.N.F.SG.[or].copy.V.2S.IMPER
so this one only has to be copied .

- (132) LEA: +< yes .
LEA: yes
aut: yes.ADV
- (133) LEA: [- spa] y mandarlo de nuevo .
LEA: y^S mandar^Slo^S de^S nuevo^S
aut: and.CONJ order.V.INFIN+LO[PRON.M.3S] of.PREP new.ADJ.M.SG
and send it again .
- (134) VAN: o_k@s:eng&spa perfect .
VAN: o_k_E^S perfect
aut: unk perfect.ADJ
- (135) LEA: o_k@s:eng&spa another thing .
LEA: o_k_E^S another thing
aut: unk another.ADJ thing.N.SG
- (136) VAN: mmhm .
VAN: mmhm
aut: mmhm.IM
- (137) LEA: I need to know if anything new has been done within the last (.) two weeks .
LEA: I need to know if anything new
aut: I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES to.PREP know.V.INFIN if.CONJ anything.PRON new.ADJ
has been done within the
ha.IM+PV.[or].has.V.3S.PRES been.V.PASTPART done.V.PASTPART within.PREP the.DET.DEF
last two weeks
last.ADJ two.NUM week.N.PL
- (138) VAN: mmhm .
VAN: mmhm
aut: mmhm.IM
- (139) LEA: +< so we can keep track of it in the binder book .
LEA: so we can keep track of
aut: so.ADV we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES keep.V.INFIN track.N.SG of.PREP
it in the binder book
it.PRON.SUB.3S in.PREP the.DET.DEF bind.N.SG.AG.[or].binder.N.SG book.N.SG
- (140) VAN: +< o_k@s:eng&spa .
VAN: o_k_E^S
aut: unk

- (141) VAN: alright yeah I've been writing them here .
VAN: alright yeah I've been writing
aut: alright.ADV yeah.ADV I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES been.V.PASTPART write.V.PRESPART
them here
them.PRON.OBJ.3P here.ADV
- (142) LEA: +< you've been doing them here ?
LEA: you've been doing them
aut: you.PRON.SUB.2SP+HAVE.V.PRES been.V.PASTPART do.V.PRESPART them.PRON.OBJ.3P
here
here.ADV
- (143) LEA: o_k@s:eng&spa .
LEA: o_k_E^S
aut: unk
- (144) VAN: yeah .
VAN: yeah
aut: yeah.ADV
- (145) VAN: yeah I've been writing them here .
VAN: yeah I've been writing
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES been.V.PASTPART write.V.PRESPART
them here
them.PRON.OBJ.3P here.ADV
- (146) LEA: ok but how do you know if it's new ?
LEA: ok but how do you know if
aut: unk but.CONJ how.ADV do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES if.CONJ
it's new
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES new.ADJ
- (147) VAN: +< like .
VAN: like
aut: like.CONJ.[or].like.V.INFIN
- (148) VAN: right that's what I'm saying .
VAN: right that's what I'm
aut: right.ADJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES
saying
say.V.PRESPART

- (149) VAN: I'll have to find [//] figure out if it's new .
VAN: I'll have to find figure out
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT have.V.INFIN to.PREP find.V.INFIN figure.N.SG out.ADV
 if it's new
if.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES new.ADJ
- (150) VAN: I know this one was new .
VAN: I know this one was new
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES this.DEM.NEAR.SG one.PRON.SG was.V.3S.PAST new.ADJ
- (151) LEA: mmhm .
LEA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (152) VAN: Mayra@s:eng&spa o@s:spa Tina@s:eng&spa .
VAN: Mayra_E^S o^S Tina_E^S
aut: name or.CONJ name
 Mayra or Tina .
- (153) VAN: [- spa] estos no eran nuevos .
VAN: estos^S no^S eran^S nuevos^S
aut: this.PRON.DEM.M.PL not.ADV be.V.3P.IMPERF new.ADJ.M.PL
 these were not new .
- (154) LEA: [- spa] hubo algunos que se pusieron +...
LEA: hubo^S algunos^S que^S se^S pusieron^S
aut: have.V.3S.PAST some.PRON.M.PL that.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP put.V.3P.PAST
 there were some that were put +...
- (155) VAN: mmhm .
VAN: mmhm
aut: mmhm.IM
- (156) LEA: [- spa] aquí .
LEA: aquí^S
aut: here.ADV
 here .
- (157) VAN: &=laugh .

- (158) LEA: so we'll see here cause we have an idea .
LEA: so we'll see here cause we
aut: so.ADV we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT see.V.1P.PRES here.ADV cause.N.SG we.PRON.SUB.1P
 have an idea
have.V.1P.PRES an.DET.INDEF idea.N.SG
- (159) VAN: +< ah@s:eng&spa o_k@s:eng&spa .
VAN: ah_E^S o_k_E^S
aut: unk unk
- (160) VAN: mmhm .
VAN: mmhm
aut: mmhm.IM
- (161) OSE: www .
- (162) VAN: xxx .
- (163) VAN: [- spa] xxx teléfono ese .
VAN: teléfono^S ese^S
aut: telephone.N.M.SG that.PRON.DEM.M.SG
 [...] that telephone .
- (164) LEA: o_k@s:eng&spa .
LEA: o_k_E^S
aut: unk
- (165) LEA: the last new .
LEA: the last new
aut: the.DET.DEF last.ADJ new.ADJ
- (166) LEA: o_k@s:eng&spa wait .
LEA: o_k_E^S wait
aut: unk wait.SV.INFIN
- (167) LEA: Ricardo@s:eng&spa Hernández@s:eng&spa .
LEA: Ricardo_E^S Hernández_E^S
aut: name name
- (168) VAN: mmhm .
VAN: mmhm
aut: mmhm.IM

- (169) LEA: we did .
LEA: we did
aut: we.PRON.SUB.1P did.V.PAST
- (170) LEA: is he there ?
LEA: is he there
aut: is.V.3S.PRES he.PRON.SUB.M.3S there.ADV
- (171) VAN: +< sí@s:spa Ricardo@s:eng&spa Hernandez@s:eng&spa is here somewhere on here .
VAN: sí^S Ricardo^S_E Hernandez^S_E is here somewhere on
aut: yes.ADV name name is.V.3S.PRES here.ADV somewhere.ADV on.PREP
here
here.ADV
 +< yes Ricardo Hernandez is here somewhere on here .
- (172) LEA: +< nope .
LEA: nope
aut: nope.ADV
- (173) LEA: +< he's not .
LEA: he's not
aut: he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV
- (174) LEA: because Ricardo@s:eng&spa Hernández@s:eng&spa we did under me .
LEA: because Ricardo^S_E Hernández^S_E we did under
aut: because.CONJ name name we.PRON.SUB.1P did.V.PAST under.PREP
me
me.PRON.OBJ.1S
- (175) VAN: oh@s:eng&spa .
VAN: oh^S_E
aut: unk
- (176) VAN: [- spa] y yo no lo escribí .
VAN: y^S yo^S no^S lo^S escribí^S
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S write.V.1S.PAST
 and I did not write it .
- (177) LEA: +< I don't know this is under what still ?
LEA: I don't know this is
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES
under what still
under.PREP what.REL still.ADJ

- (178) LEA: this is under +...
- LEA: this is under**
aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES under.PREP
- (179) VAN: Ana@s:eng&spa ?
- VAN: Ana_E^S**
aut: name
- (180) LEA: yeah .
- LEA: yeah**
aut: yeah.ADV
- (181) VAN: xxx .
- (182) LEA: o_k@s:eng&spa .
- LEA: o_k_E^S**
aut: unk
- (183) LEA: then we did Kelly@s:eng&spa Flores@s:eng&spa .
- LEA: then we did Kelly_E^S Flores_E^S**
aut: then.ADV we.PRON.SUB.1P did.V.PAST name name
- (184) VAN: mmhm .
- VAN: mmhm**
aut: mmhm.IM
- (185) VAN: no but I don't have that here .
- VAN: no but I don't have**
aut: no.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG have.V.INFIN
- that here**
aut: that.DEM.FAR.[or].that.CONJ here.ADV
- (186) VAN: unless it's [///] pero@s:spa qué@s:spa +/.
- VAN: unless it's pero_E^S qué_E^S**
aut: unless.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES but.CONJ what.INT
- unless it's [
 /] but what+/. //
- (187) LEA: +< which was three five .
- LEA: which was three five**
aut: which.REL was.V.3S.PAST three.NUM five.NUM

(188) LEA: I wonder <if it's Col@s:eng&spa> [/] if it's Colleen@s:eng&spa no ?
LEA: I wonder if it's Col_E^S if
aut: I.PRON.SUB.1S wonder.N.SG if.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES name if.CONJ
it's Colleen_E^S no
it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES name no.ADV

(189) VAN: ah@s:eng&spa no perdón@s:spa .

VAN: ah_E^S no perdón^S
aut: unk no.ADV pardon.N.M.SG

ah no sorry .

(190) VAN: pero@s:spa three five is here .

VAN: pero^S three five is here
aut: but.CONJ three.NUM five.NUM is.V.3S.PRES here.ADV

but three five is here .

(191) VAN: [- spa] mira .

VAN: mira^S
aut: look.V.2S.IMPER

look

(192) LEA: o_k@s:eng&spa .

LEA: o_k_E^S
aut: unk

(193) VAN: [- spa] mira Ricardo@s:eng&spa Hernández@s:eng&spa .

VAN: mira^S Ricardo_E^S Hernández_E^S
aut: look.V.2S.IMPER name name

look Ricardo Hernández .

(194) VAN: [- spa] ya lo tenía .

VAN: ya^S lo^S tenía^S
aut: already.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.13S.IMPERF

I already had him

(195) LEA: +< Ricardo@s:eng&spa Hernández@s:eng&spa .

LEA: Ricardo_E^S Hernández_E^S
aut: name name

(196) VAN: aha@s:eng&spa .

VAN: aha_E^S
aut: unk

- (197) VAN: [- spa] y cuál era el otro ?
VAN: y^S cuál^S era^S el^S otro^S
aut: and.CONJ which.PRON.INT.MF.SG be.V.13S.IMPERF the.DET.DEF.M.SG other.PRON.M.SG
 and which was the other one?
- (198) LEA: o.k@s:eng&spa .
LEA: o.k_E^S
aut: unk
- (199) VAN: Kelly@s:eng&spa Flores@s:eng&spa ?
VAN: Kelly_E^S Flores_E^S
aut: name name
- (200) LEA: Kelly@s:eng&spa Flores@s:eng&spa .
LEA: Kelly_E^S Flores_E^S
aut: name name
- (201) VAN: ah@s:eng&spa that one I don't see here .
VAN: ah_E^S that one I don't
aut: unk that.DEM.FAR.[or].that.CONJ one.PRON.SG I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
 see here
see.V.INFIN here.ADV
- (202) LEA: +< no .
LEA: no
aut: no.ADV
- (203) LEA: Rosa@s:eng&spa María@s:eng&spa Salgado@s:eng&spa .
LEA: Rosa_E^S María_E^S Salgado_E^S
aut: name name name
- (204) VAN: that one +...
VAN: that one
aut: that.DEM.FAR.[or].that.CONJ one.PRON.SG
- (205) LEA: is there .
LEA: is there
aut: is.V.3S.PRES there.ADV
- (206) VAN: yes Salgado@s:eng&spa right there .
VAN: yes Salgado_E^S right there
aut: yes.ADV name right.ADJ there.ADV

- (207) LEA: +< &e: Catalina@s:eng&spa Loango@s:eng&spa ?
LEA: Catalina_E^S Loango_E^S
aut: name name
- (208) VAN: sí@s:spa esa@s:spa está@s:spa ahí@s:spa Catalina@s:eng&spa .
VAN: sí^S esa^S está^S ahí^S Catalina_E^S
aut: yes.ADV that.PRON.DEM.F.SG be.V.3S.PRES there.ADV name
 yes that one is there, Catalina .
- (209) LEA: o_k@s:eng&spa .
LEA: o_k_E^S
aut: unk
- (210) LEA: ah@s:eng&spa .
LEA: ah_E^S
aut: unk
- (211) LEA: that's it .
LEA: that's it
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (212) VAN: mmhm .
VAN: mmhm
aut: mmhm.IM
- (213) LEA: after that that's it .
LEA: after that that's it
aut: after.PREP that.DEM.FAR.[or].that.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S
- (214) VAN: +< so Kelly@s:eng&spa Flores@s:eng&spa xxx .
VAN: so Kelly_E^S Flores_E^S
aut: so.ADV name name
- (215) LEA: yeah so we need to find out .
LEA: yeah so we need to find out
aut: yeah.ADV so.ADV we.PRON.SUB.1P need.V.1P.PRES to.PREP find.V.INFIN out.ADV
- (216) OSE: www .
- (217) LEA: bye .
LEA: bye
aut: bye.N.SG

- (218) OSE: *www* .
- (219) LEA: +< *thank you* .
LEA: *thank you*
aut: *thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP*
- (220) LEA: [- *spa*] *sí verdad* .
LEA: *sí^S verdad^S*
aut: *yes.ADV truth.N.F.SG*
yes, really
- (221) VAN: +< [- *spa*] *hasta luego* .
VAN: *hasta^S luego^S*
aut: *until.PREP next.ADV*
goodbye
- (222) OSE: *www* .
- (223) LEA: *so anything <under Cata@s:eng&spa> [//] after Catalina@s:eng&spa because maybe some of those are renewals* .
LEA: *so anything under Cata_E^S after Catalina_E^S because*
aut: *so.ADV anything.PRON under.PREP name after.PREP name because.CONJ*
maybe some of those are renewals
maybe.ADV some.ADJ of.PREP those.DEM.FAR.PL are.V.123P.PRES renewal.N.PL
- (224) VAN: +< *o_k@s:eng&spa* .
VAN: *o_k_E^S*
aut: *unk*
- (225) VAN: +< [- *spa*] *ajá* .
VAN: *ajá^S*
aut: *aha.IM*
aha
- (226) LEA: *I'm not sure* .
LEA: *I'm not sure*
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES not.ADV sure.ADJ*
- (227) VAN: [- *spa*] *sí sí* .
VAN: *sí^S sí^S*
aut: *yes.ADV yes.ADV*
yes, yes

(228) VAN: [- spa] sí, no todos son nuevos .

VAN: sí^S no^S todos^S son^S nuevos^S
aut: yes.ADV not.ADV everything.PRON.M.PL be.V.3P.PRES new.ADJ.M.PL
yes, not all are new .

(229) VAN: they're not all new .

VAN: they're not all new
aut: they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES not.ADV all.ADJ new.ADJ

(230) OSE: www .

(231) LEA: you're very welcome .

LEA: you're very welcome
aut: you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES very.ADV welcome.ADJ

(232) VAN: are you better feeling better ?

VAN: are you better feeling better
aut: are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP better.ADJ unk better.ADJ

(233) OSE: +< www .

(234) LEA: yes .

LEA: yes
aut: yes.ADV

(235) VAN: well you don't look better &=laugh .

VAN: well you don't look better
aut: well.ADV you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES+NEG look.V.INFIN better.ADJ

(236) LEA: no you shoulda seen her Friday .

LEA: no you shoulda seen her
aut: no.ADV you.PRON.SUB.2SP unk seen.AV.PAST her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S
Friday
name

(237) OSE: www .

(238) OSE: www .

- (239) VAN: +< oh@s:eng&spa my god .
VAN: oh^S_E my god
aut: unk my.ADJ.POSS.1S god.N.SG
- (240) LEA: ay@s:spa thank you .
LEA: ay^S thank you
aut: oh.IM thank.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP
oh thank you .
- (241) VAN: I know they're very nice .
VAN: I know they're very nice
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES very.ADV nice.ADJ
- (242) LEA: +< yes they're brown .
LEA: yes they're brown
aut: yes.ADV they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES brown.N.SG
- (243) OSE: www .
- (244) VAN: they're super xxx .
VAN: they're super
aut: they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES sup.V.3P.PRES+COMP.AG.[or].super.ADJ
- (245) VAN: [- spa] como se están usando los zapatos esos así .
VAN: como^S se^S están^S usando^S los^S
aut: like.CONJ self.PRON.REFL.MF.3SP be.V.3P.PRES use.V.PRESPART the.DET.DEF.M.PL
zapatos^S **esos**^S **así**^S
shoe.N.M.PL that.PRON.DEM.M.PL thus.ADV
the way those shoes are being used .
- (246) LEA: yeah .
LEA: yeah
aut: yeah.ADV
- (247) VAN: gorgeous right ?
VAN: gorgeous right
aut: gorgeous.ADJ right.ADJ
- (248) LEA: +< I got these at Banana_republic@s:eng&spa on sale .
LEA: I got these at Banana_republic^S_E on
aut: I.PRON.SUB.1S got.V.PAST these.DEM.NEAR.PL at.PREP name on.PREP
sale
sale.N.SG

- (249) VAN: really ?
VAN: really
aut: real.ADJ+ADV
- (250) LEA: on like a clearance .
LEA: on like a clearance
aut: on.PREP like.CONJ a.DET.INDEF clearance.N.SG
- (251) VAN: +< you know oh@s:eng&spa my god when I was in Orlando@s:eng&spa I went to the premium outlets .
VAN: you know oh_E my god when
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES unk my.ADJ.POSS.1S god.N.SG when.CONJ
I was in Orlando_E I went to
I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST in.PREP name I.PRON.SUB.1S went.V.PAST to.PREP
the premium outlets
the.DET.DEF premium.N.SG outlet.N.PL
- (252) LEA: mmhm .
LEA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (253) VAN: and we went to Banana_republic@s:eng&spa .
VAN: and we went to Banana_republic_E
aut: and.CONJ we.PRON.SUB.1P went.V.PAST to.PREP name
- (254) VAN: oh@s:eng&spa my god the men's shirts were like seven dollars .
VAN: oh_E my god the men's shirts
aut: unk my.ADJ.POSS.1S god.N.SG the.DET.DEF men.N.SG+=POSS shirt.N.PL
were like seven dollars
were.V.1P.PAST like.CONJ seven.NUM dollar.N.PL
- (255) VAN: the [//] las@s:spa camisetas@s:spa de@s:spa mujeres@s:spa diez@s:spa dólares@s:spa .
VAN: the las^S camisetas^S de^S mujeres^S diez^S
aut: the.DET.DEF the.DET.DEF.F.PL undershirt.N.F.PL of.PREP woman.N.F.PL ten.NUM
dólares^S
dollar.N.M.PL
the, the women's T-shirts ten dollars .
- (256) LEA: +< mmhm .
LEA: mmhm
aut: mmhm.IM

- (257) VAN: oh@s:eng&spa my god I was like loving life &=laugh .
VAN: oh_E^S my god I was like
aut: unk my.ADJ.POSS.1S god.N.SG I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST like.CONJ
 loving life
 love.V.PRESPART life.N.SG
- (258) LEA: +< [- spa] sí .
LEA: sí^S
aut: yes.ADV
 +< yes .
- (259) LEA: &=squeal !
- (260) VAN: they were super ni(ce) .
VAN: they were super nice
aut: they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST sup.SV.INFIN+COMP.AG.[or].super.ADJ nice.ADJ
- (261) VAN: man that [///] <I had> [//] I had never been to that l outlet pero@s:spa
 qué@s:spa nice .
VAN: man that I had I had never
aut: man.N.SG that.CONJ I.PRON.SUB.1S had.V.PAST I.PRON.SUB.1S had.V.PAST never.ADV
 been to that l outlet pero^S qué^S
 been.V.PASTPART to.PREP that.DEM.FAR.[or].that.CONJ unk outlet.N.SG but.CONJ how.ADV
 nice
 nice.ADJ
 man that [
 /] <I had> [//] I had never been to that l outlet but how nice . //
- (262) OSE: www .
- (263) VAN: +< really ?
VAN: really
aut: real.ADJ+ADV
- (264) VAN: &tʃ Coach@s:eng&spa they had the Coach@s:eng&spa .
VAN: Coach_E^S they had the Coach_E^S
aut: name they.PRON.SUB.3P had.V.PAST the.DET.DEF name
- (265) OSE: www .
- (266) LEA: did you go to the Coach@s:eng&spa ?
LEA: did you go to the Coach_E^S
aut: did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES to.PREP the.DET.DEF name

- (267) VAN: +< oh@s:eng&spa my god I was dying .
VAN: oh^S_E my god I was dying
aut: unk my.ADJ.POSS.1S god.N.SG I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST die.V.PRESPART
- (268) LEA: +< did you buy anything ?
LEA: did you buy anything
aut: did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP buy.V.2SP.PRES anything.PRON
- (269) VAN: no but I was dying .
VAN: no but I was dying
aut: no.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST die.V.PRESPART
- (270) VAN: pero@s:spa es@s:spa que@s:spa tú@s:spa sabes@s:spa no@s:spa era@s:spa
tan@s:spa barato@s:spa como@s:spa you know ?
VAN: pero^S es^S que^S tú^S sabes^S no^S
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES that.CONJ you.PRON.SUB.MF.2S know.V.2S.PRES not.ADV
era^S tan^S barato^S como^S you know
be.V.13S.IMPERF so.ADV cheap.ADJ.M.SG like.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
but you know it was not that cheap like you know ?
- (271) OSE: www .
- (272) LEA: no it's not that cheap because they're still like two hundred a hundred and
eighty .
LEA: no it's not that cheap because
aut: no.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV that.DEM.FAR cheap.ADJ because.CONJ
they're still like two hundred a
they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES still.ADJ like.CONJ two.NUM hundred.NUM a.DET.INDEF
hundred and eighty
hundred.NUM and.CONJ eighty.NUM
- (273) OSE: +< www .
- (274) VAN: +< exactly .
VAN: exactly
aut: exact.ADJ+ADV
- (275) LEA: they're still up there .
LEA: they're still up there
aut: they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES still.ADJ up.ADV there.ADV

- (276) VAN: +< but you know that I saw your little coin purse the little one you showed me .
VAN: but you know that I saw
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES that.CONJ I.PRON.SUB.1S saw.V.PAST
 your little coin purse the little one
your.ADJ.POSS.2SP little.ADJ coin.N.SG purse.N.SG the.DET.DEF little.ADJ one.PRON.SG
 you showed me
you.PRON.SUB.2SP show.V.PAST me.PRON.OBJ.1S
- (277) OSE: www .
- (278) VAN: it was nineteen dollars .
VAN: it was nineteen dollars
aut: it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST nineteen.NUM dollar.N.PL
- (279) OSE: www .
- (280) OSE: www .
- (281) VAN: they were so cute yeah .
VAN: they were so cute yeah
aut: they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST so.ADV cute.ADJ yeah.ADV
- (282) LEA: +< which one ?
LEA: which one
aut: which.REL one.PRON.SG
- (283) OSE: www .
- (284) VAN: a little coin purse .
VAN: a little coin purse
aut: a.DET.INDEF little.ADJ coin.N.SG purse.N.SG
- (285) OSE: www .
- (286) OSE: www .
- (287) VAN: ah@s:eng&spa porque@s:spa estaba@s:spa ahí@s:spa guardado@s:spa .
VAN: ah^S_E porque^S estaba^S ahí^S guardado^S
aut: unk because.CONJ be.V.13S.IMPERF there.ADV save.V.PASTPART
 ah because it was there reserved .

- (288) OSE: **www** .
- (289) LEA: [- spa] ay qué cómica .
LEA: ay^S qué^S cómica^S
aut: oh.IM what.INT comic.N.F.SG
 oh how funny you are.
- (290) OSE: **www** .
- (291) VAN: mira@s:spa they're super cute .
VAN: mira^S they're super
aut: look.V.2S.IMPER they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES sup.V.3P.PRES+COMP.AG.[or].super.ADJ
cute
 cute.ADJ
 look they're super cute .
- (292) LEA: oh@s:eng&spa !
LEA: oh_E^S
aut: unk
- (293) VAN: [- spa] yo la vi en negra .
VAN: yo^S la^S vi^S en^S negra^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S her.PRON.OBJ.F.3S see.V.1S.PAST in.PREP black.N.F.SG
 I saw it in black .
- (294) VAN: [- spa] en este color no lo tenía .
VAN: en^S este^S color^S no^S lo^S tenía^S
aut: in.PREP East.N.M.SG colour.N.M.SG not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.13S.IMPERF
 in this color they did not have .
- (295) OSE: **www** .
- (296) VAN: yeah yeah .
VAN: yeah yeah
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (297) OSE: **www** .
- (298) LEA: where did you buy that one ?
LEA: where did you buy that
aut: where.REL did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP buy.V.2SP.PRES that.DEM.FAR.[or].that.CONJ
one
 one.PRON.SG

- (299) OSE: www .
- (300) VAN: +< but you bought that in an outlet too right ?
VAN: but you bought that in
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP bought.V.PAST that.DEM.FAR.[or].that.CONJ in.PREP
 an outlet too right
an.DET.INDEF outlet.N.SG too.ADV right.ADJ
- (301) LEA: +< you know (.) you know that they have an outlet in Sawgrass@s:eng&spa ?
LEA: you know you know that
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES that.CONJ
 they have an outlet in Sawgrass_E
they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES an.DET.INDEF outlet.N.SG in.PREP name
- (302) OSE: +< www .
- (303) VAN: which outlet ?
VAN: which outlet
aut: which.REL outlet.N.SG
- (304) VAN: here ?
VAN: here
aut: here.ADV
- (305) OSE: www .
- (306) VAN: oh@s:eng&spa in Orlando@s:eng&spa .
VAN: oh_E in Orlando_E
aut: unk in.PREP name
- (307) LEA: but they have +//.
LEA: but they have
aut: but.CONJ they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES
- (308) OSE: www .
- (309) LEA: they have a Sawgrass@s:eng&spa outlet .
LEA: they have a Sawgrass_E outlet
aut: they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES a.DET.INDEF name outlet.N.SG

(310) VAN: [- spa] claro .

VAN: claro^S

aut: of_course.E

of course .

(311) VAN: yeah I've got enough I've got enough .

VAN: yeah I've got enough

aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES got.V.PAST enough.ADJ

I've got enough

I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES got.V.PAST enough.ADJ

(312) LEA: did you know that ?

LEA: did you know that

aut: did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES that.DEM.FAR

(313) VAN: they have a what ?

VAN: they have a what

aut: they.PRON.SUB.3P have.V.3P.PRES a.DET.INDEF what.REL

(314) VAN: an outlet ?

VAN: an outlet

aut: an.DET.INDEF outlet.N.SG

(315) LEA: an outlet in Sawgrass@s:eng&spa .

LEA: an outlet in Sawgrass^S_E

aut: an.DET.INDEF outlet.N.SG in.PREP name

(316) VAN: of the Coach@s:eng&spa outlet ?

VAN: of the Coach^S_E outlet

aut: of.PREP the.DET.DEF name outlet.N.SG

(317) VAN: really ?

VAN: really

aut: real.ADJ+ADV

(318) OSE: www .

- (319) VAN: yo@s:spa hace@s:spa años@s:spa que@s:spa no@s:spa voy@s:spa a@s:spa
 Sawgrass because it's so far for me now .
VAN: yo^S hace^S años^S que^S no^S voy^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S do.V.3S.PRES year.N.M.PL that.PRON.REL not.ADV go.V.1S.PRES
 a^S Sawgrass because it's so far for
to.PREP name because.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES so.ADV far.ADV for.PREP
 me now
me.PRON.OBJ.1S now.ADV
 it has been years since I have gone to Sawgrass because it's so far for me now .
- (320) LEA: I've never been there .
LEA: I've never been there
aut: I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES never.ADV been.V.PASTPART there.ADV
- (321) LEA: I've been there once or twice .
LEA: I've been there once or twice
aut: I.PRON.SUB.1S+HAVE.V.PRES been.V.PASTPART there.ADV once.ADV or.CONJ twice.ADV
- (322) OSE: www .
- (323) VAN: I used to work around there .
VAN: I used to work around there
aut: I.PRON.SUB.1S use.V.PAST to.PREP work.V.INFIN around.ADV there.ADV
- (324) VAN: so yo@s:spa iba@s:spa for lunch .
VAN: so yo^S iba^S for lunch
aut: so.ADV I.PRON.SUB.MF.1S go.V.13S.IMPERF for.PREP lunch.N.SG
 so I used to go for lunch .
- (325) VAN: it was like something common .
VAN: it was like something common
aut: it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST like.CONJ something.PRON common.ADJ
- (326) LEA: +< mmhm .
LEA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (327) VAN: y@s:spa después@s:spa que@s:spa me@s:spa mudé@s:spa forget it that's it .
VAN: y^S después^S que^S me^S mudé^S
aut: and.CONJ afterwards.ADV that.CONJ me.PRON.OBL.MF.1S move.V.1S.PAST
 forget it that's it
forget.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S
 and after I moved forget it that's it .

- (328) VAN: it's been more than a year .
VAN: it's **been** **more** **than** **a**
aut: it.PRON.SUB.3S+HAVE.V.3S.PAST been.V.PASTPART more.ADV than.CONJ a.DET.INDEF
year
year.N.SG
- (329) OSE: www .
- (330) VAN: I know I know .
VAN: I **know** **I** **know**
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES
- (331) OSE: www .
- (332) OSE: +< www .
- (333) OSE: www .
- (334) OSE: www .
- (335) LEA: I have a gazillion Coach@s:eng&spa purses .
LEA: I **have** **a** **gazillion** **Coach_E** **purses**
aut: I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES a.DET.INDEF unk name unk
- (336) LEA: <I need > [/] <I need> [/] I need to like alternate them .
LEA: I **need** **I** **need** **I**
aut: I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES I.PRON.SUB.1S
need **to** **like** **alternate** **them**
need.V.1S.PRES to.PREP like.CONJ.[or].like.V.INFIN alternate.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P
- (337) OSE: www .
- (338) LEA: because cuando@s:spa [///] I have a lot of them .
LEA: because **cundo^S** **I** **have** **a** **lot** **of**
aut: because.CONJ when.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES a.DET.INDEF lot.N.SG of.PREP
them
them.PRON.OBJ.3P
 because when [
 /] I have a lot of them . //

- (339) LEA: but cuando@s:spa la@s:spa cojo@s:spa con@s:spa una@s:spa that's the one that I wear for like &i: .
LEA: but cuando^S la^S cojo^S con^S una^S
aut: but.CONJ when.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S take.V.1S.PRES with.PREP a.DET.INDEF.F.SG
 that's the one that I
that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF one.PRON.SG that.CONJ I.PRON.SUB.1S
 wear for like
wear.V.1S.PRES for.PREP like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
 but when I take one that's the one that I wear for like ih .
- (340) VAN: +< [- spa] yo también (.) yo también .
VAN: yo^S también^S yo^S también^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S too.ADV I.PRON.SUB.MF.1S too.ADV
 +< me too (.) me too .
- (341) OSE: www .
- (342) VAN: pero@s:spa you know what it is for me ?
VAN: pero^S you know what it is
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES
 for me
for.PREP me.PRON.OBJ.1S
 but you know what it is for me ?
- (343) VAN: at least I find que@s:spa in my closet they're not organized so that I can actually change them .
VAN: at least I find que^S in my
aut: at.PREP least.ADJ I.PRON.SUB.1S find.V.1S.PRES that.CONJ in.PREP my.ADJ.POSS.1S
 closet they're not organized so that
closet.N.SG they.PRON.SUB.3P+BE.V.PRES not.ADV unk so.ADV that.CONJ
 I can actually change them
I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES actual.ADJ+ADV change.V.INFIN them.PRON.OBJ.3P
 at least I find that in my closet they're not organized so that I can actually change them .
- (344) VAN: you know I have to take down the box change my purse entonces@s:spa ya@s:spa no@s:spa me@s:spa da@s:spa ganas@s:spa de@s:spa cambiarla@s:spa .
VAN: you know I have to
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP
 take down the box change my purse
take.V.INFIN down.PREP the.DET.DEF box.N.SG change.N.SG my.ADJ.POSS.1S purse.N.SG
 entonces^S ya^S no^S me^S da^S ganas^S de^S
then.ADV already.ADV not.ADV me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PRES win.V.2S.PRES of.PREP
 cambiarla^S
shift.V.INFIN+LA[PRON.F.3S]
 you know I have to take down the box change my purse then I don't feel like changing it .

(345) LEA: +< I bought um un@s:spa little estante@s:spa de@s:spa esos@s:spa de@s:spa like Tupperware that has two drawers .

LEA: I bought um un^S little estante^S
aut: I.PRON.SUB.1S bought.V.PAST um.IM one.DET.INDEF.M.SG little.ADJ shelf.N.M.SG
 de^S esos^S de^S like Tupperware that
of.PREP that.PRON.DEM.M.PL of.PREP like.CONJ.[or].like.SV.INFIN name that.CONJ
 has two drawers
ha.IM+V.3S.PRES.[or].has.V.3S.PRES two.NUM drawer.N.PL.[or].drawers.N.PL

+< I bought um a little bookshelf those like Tupperware that has two drawers .

(346) VAN: [- spa] ajá .

VAN: ajá^S
aut: aha.IM
 aha

(347) LEA: and then I shoved them there .

LEA: and then I shoved them there
aut: and.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.1S shove.V.PAST them.PRON.OBJ.3P there.ADV

(348) LEA: but still and I look at the damn thing everday .

LEA: but still and I look at the
aut: but.CONJ still.ADJ and.CONJ I.PRON.SUB.1S look.V.1S.PRES at.PREP the.DET.DEF
 damn thing everday
damn.N.SG thing.N.SG unk

(349) VAN: &=laugh .

(350) OSE: +< www .

(351) LEA: and I'm like +...

LEA: and I'm like
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES like.CONJ

(352) LEA: yes yesterday I was looking for something .

LEA: yes yesterday I was looking for
aut: yes.ADV yesterday.N.SG I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST look.V.PRESPART for.PREP
 something
something.PRON

(353) LEA: and I said +"/.

LEA: and I said
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S said.V.PAST

- (354) LEA: +" oh@s:eng&spa look I'm going to bring this one tomorrow .
LEA: oh_E^S look I'm going to bring
aut: unk look.V.IMPER I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART to.PREP bring.V.INFIN
this one tomorrow
this.DEM.NEAR.SG one.PRON.SG tomorrow.N.SG
- (355) LEA: and look I brought the same one .
LEA: and look I brought the same
aut: and.CONJ look.V.INFIN I.PRON.SUB.1S brought.V.PAST the.DET.DEF same.ADJ
one
one.PRON.SG
- (356) VAN: [- spa] no yo soy igual .
VAN: no^S yo^S soy^S igual^S
aut: not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S be.V.1S.PRES equal.ADV
no, I am the same .
- (357) VAN: yo@s:spa cuando@s:spa la@s:spa cojo@s:spa con@s:spa uno@s:spa forget it .
VAN: yo^S cuando^S la^S cojo^S con^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S when.CONJ her.PRON.OBJ.F.3S take.V.1S.PRES with.PREP
uno^S forget it
one.PRON.M.SG forget.SV.INFIN it.PRON.OBJ.3S
I, when I choose one forget it .
- (358) LEA: +< yeah .
LEA: yeah
aut: yeah.ADV
- (359) OSE: www .
- (360) VAN: oh@s:eng&spa I never take off my ear_rings .
VAN: oh_E^S I never take off my ear_rings
aut: unk I.PRON.SUB.1S never.ADV take.SV.INFIN off.ADV my.ADJ.POSS.1S unk
- (361) OSE: www .
- (362) LEA: mmhm .
LEA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (363) VAN: +< right .
VAN: right
aut: right.ADJ

- (364) OSE: www .
- (365) OSE: www .
- (366) VAN: right .
VAN: right
aut: right.ADJ
- (367) OSE: www .
- (368) OSE: www .
- (369) OSE: www .
- (370) LEA: yeah .
LEA: yeah
aut: yeah.ADV
- (371) VAN: yeah I never take mine off ever ever ever .
VAN: yeah I never take mine off
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S never.ADV take.SV.INFIN mine.PRON.POSS.1S off.ADV
ever ever ever
ever.ADV ever.ADV ever.ADV
- (372) OSE: www .
- (373) LEA: no me neither .
LEA: no me neither
aut: no.ADV me.PRON.OBJ.1S neither.ADJ
- (374) VAN: never .
VAN: never
aut: never.ADV
- (375) LEA: oh@s:eng&spa yeah speaking of did [/] did you go pick up your bracelet at the place ?
LEA: oh_E^S yeah speaking of did did
aut: unk yeah.ADV speak.SV.INFIN+ASV of.PREP did.AV.PAST did.V.PAST
you go pick up your bracelet
you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES pick.SV.INFIN up.ADV your.ADJ.POSS.2SP bracelet.N.SG
at the place
at.PREP the.DET.DEF place.N.SG

- (376) VAN: +< no they didn't call me yet .
VAN: no they didn't call me yet
aut: no.ADV they.PRON.SUB.3P did.V.PAST+NEG call.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S yet.CONJ
- (377) VAN: I wasn't sure .
VAN: I wasn't sure
aut: I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST+NEG sure.ADJ
- (378) LEA: oh@s:eng&spa .
LEA: oh_E^S
aut: unk
- (379) VAN: I have to call today .
VAN: I have to call today
aut: I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP call.V.INFIN today.N.SG
- (380) VAN: he called you ?
VAN: he called you
aut: he.PRON.SUB.M.3S call.V.PAST you.PRON.SUB.2SP
- (381) LEA: no but I remembered .
LEA: no but I remembered
aut: no.ADV but.CONJ I.PRON.SUB.1S remember.V.PAST
- (382) LEA: and I was like I wonder if she went ?
LEA: and I was like I wonder if
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST like.CONJ I.PRON.SUB.1S wonder.N.SG if.CONJ
she went
aut: she.PRON.SUB.F.3S went.V.PAST
- (383) VAN: [- spa] no porque como +...
VAN: no^S porque^S como^S
aut: not.ADV because.CONJ eat.V.1S.PRES
no because like +...
- (384) VAN: no@s:spa yo@s:spa tengo@s:spa el@s:spa tiquecito@s:spa .
VAN: no^S yo^S tengo^S el^S tiquecito^S
aut: not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S have.V.1S.PRES the.DET.DEF.M.SG ticket.N.M.SG.DIM
no I have the little ticket, we're gonna go maybe this afternoon.

(385) VAN: we're gonna go maybe this afternoon .

VAN: we're gonna go maybe
aut: we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP go.V.INFIN maybe.ADV
this afternoon
this.DEM.NEAR.SG afternoon.N.SG

(386) VAN: you said it was by one fifty second right ?

VAN: you said it was by one
aut: you.PRON.SUB.2SP said.V.PAST it.PRON.SUB.3S was.V.3S.PAST by.PREP one.PRON.SG
fifty second right
fifty.NUM second.ADJ right.ADJ

(387) VAN: I have the address and everything like that .

VAN: I have the address and everything
aut: I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES the.DET.DEF address.N.SG and.CONJ everything.PRON
like that
like.CONJ.[or].like.SV.INFIN that.DEM.FAR

(388) LEA: +< yeah yeah yeah yeah yeah .

LEA: yeah yeah yeah yeah yeah
aut: yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV yeah.ADV

(389) VAN: [- spa] sí no yo lo pensé el otro día .

VAN: sí^S no^S yo^S lo^S pensé^S
aut: yes.ADV not.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S think.V.1S.PAST
el^S otro^S día^S
the.DET.DEF.M.SG other.ADJ.M.SG day.N.M.SG
yes, no, I thought about it the other day .

(390) VAN: and I was going to ask you .

VAN: and I was going to ask
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST go.V.PRESPART to.PREP ask.V.INFIN
you
you.PRON.SUB.2SP

(391) VAN: and then I forgot .

VAN: and then I forgot
aut: and.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.1S forgot.V.1S.PRES

(392) LEA: mm .

LEA: mm
aut: mm.IM

- (393) VAN: so I thought maybe he was gonna call here you know ?
VAN: so I thought maybe he was
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S thought.V.PAST maybe.ADV he.PRON.SUB.M.3S was.V.3S.PAST
 gonna call here you know
go.V.PRESPART+TO.PREP call.V.INFIN here.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
- (394) VAN: pero@s:spa since I wasn't here &=laugh .
VAN: pero^S since I wasn't here
aut: but.CONJ since.PREP I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST+NEG here.ADV
 but since I wasn't here .
- (395) LEA: yeah .
LEA: yeah
aut: yeah.ADV
- (396) LEA: so +...
LEA: so
aut: so.ADV
- (397) VAN: alright so [/] so anything under Catalina@s:eng&spa Loango@s:eng&spa +...
VAN: alright so so anything under Catalina_E^S Loango_E^S
aut: alright.ADV so.ADV so.ADV anything.PRON under.PREP name name
- (398) LEA: +< alright so then we need to figure out who's new from there on .
LEA: alright so then we need to figure
aut: alright.ADV so.ADV then.ADV we.PRON.SUB.1P need.V.1P.PRES to.PREP figure.N.SG
 out who's new from there on
out.ADV who.REL+GB new.ADJ from.PREP there.ADV on.PREP
- (399) LEA: and then just put it in here so we have a record .
LEA: and then just put it in here so
aut: and.CONJ then.ADV just.ADV put.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S in.PREP here.ADV so.ADV
 we have a record
we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES a.DET.INDEF record.N.SG
- (400) VAN: mmhm .
VAN: mmhm
aut: mmhm.IM

(401) LEA: and then whatever [/] whatever's Ana@s:eng&spa I [/] I did her initials
(.) so [/] so that we know .

LEA: and then whatever whatever's Ana_E^S I
aut: and.CONJ then.ADV whatever.REL whatever.REL+GB name I.PRON.SUB.1S
I did her initials so
I.PRON.SUB.1S did.V.PAST her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S initial.ADJ+PV so.ADV
so that we know
so.ADV that.CONJ we.PRON.SUB.1P know.V.1P.PRES

(402) VAN: +< ah@s:eng&spa o_k@s:eng&spa o_k@s:eng&spa .

VAN: ah_E^S o_k_E^S o_k_E^S
aut: unk unk unk

(403) VAN: o_k@s:eng&spa o_k@s:eng&spa .

VAN: o_k_E^S o_k_E^S
aut: unk unk

(404) LEA: you know it's that or whatever .

LEA: you know it's
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
that or whatever
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ or.CONJ whatever.REL

(405) VAN: so esto@s:spa no@s:spa más@s:spa que@s:spa es@s:spa nuevo@s:spa ?

VAN: so esto^S no^S más^S que^S es^S
aut: so.ADV this.PRON.DEM.NT.SG not.ADV more.ADV that.CONJ be.V.3S.PRES
nuevo^S
new.ADJ.M.SG

so this is the only new one ?

(406) LEA: esto@s:spa es@s:spa only new .

LEA: esto^S es^S only new
aut: this.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES on.PREP+ADV.[or].only.ADJ new.ADJ
this is only new .

(407) VAN: +< only new ?

VAN: only new
aut: on.PREP+ADV.[or].only.ADJ new.ADJ

(408) LEA: I don't put (.) homeowner renewals in here .

LEA: I don't put homeowner renewals in
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG put.V.INFIN unk renewal.N.PL in.PREP
here
here.ADV

- (409) VAN: o_k@s:eng&spa .
 VAN: o_k_E^S
aut: unk
- (410) LEA: I don't .
 LEA: I don't
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
- (411) LEA: If it's an auto renewal and we do it then yes .
 LEA: If it's an auto renewal and
aut: name it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES an.DET.INDEF auto.N.SG renewal.N.SG and.CONJ
 we do it then yes
we.PRON.SUB.1P do.V.1P.PRES it.PRON.OBJ.3S then.ADV yes.ADV
- (412) VAN: +< mmhm .
 VAN: mmhm
aut: mmhm.IM
- (413) VAN: o_k@s:eng&spa .
 VAN: o_k_E^S
aut: unk
- (414) LEA: but other than that it's just new new stuff or commercial and whatever .
 LEA: but other than that it's
aut: but.CONJ other.ADJ than.CONJ that.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
 just new new stuff or commercial and
just.ADV.[or].just.ADJ new.ADJ new.ADJ stuff.SV.INFIN or.CONJ commercial.ADJ and.CONJ
 whatever
whatever.REL
- (415) VAN: +< sí@s:spa nada@s:spa más@s:spa o_k@s:eng&spa .
 VAN: sí^S nada^S más^S o_k_E^S
aut: yes.ADV nothing.PRON more.ADV unk
 +< yes nothing more ok .
- (416) VAN: o_k@s:eng&spa .
 VAN: o_k_E^S
aut: unk
- (417) VAN: so esto@s:spa yo@s:spa lo@s:spa +...
 VAN: so esto^S yo^S lo^S
aut: so.ADV this.PRON.DEM.NT.SG I.PRON.SUB.MF.1S the.DET.DEF.NT.SG
 so this I will +...

- (418) LEA: +< o_k@s:eng&spa so yes .
LEA: o_k_E^S so yes
aut: unk so.ADV yes.ADV
- (419) VAN: so I'll figure that out then .
VAN: so I'll figure that out then
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT figure.N.SG that.CONJ out.ADV then.ADV
- (420) LEA: so we gotta keep this out yeah .
LEA: so we gotta keep this
aut: so.ADV we.PRON.SUB.1P get.V.1P.PRES+TO.PREP keep.V.INFIN this.DEM.NEAR.SG
 out yeah
 out.ADV yeah.ADV
- (421) VAN: [- spa] ajá .
VAN: ajá^S
aut: aha.IM
 aha
- (422) VAN: [- spa] y lo pongo esto aquí para hacer eso .
VAN: y^S lo^S pongo^S esto^S aquí^S para^S
aut: and.CONJ him.PRON.OBJ.M.3S put.V.1S.PRES this.PRON.DEM.NT.SG here.ADV for.PREP
 hacer^S eso^S
 do.V.INFIN that.PRON.DEM.NT.SG
 and I put this here to do that .
- (423) LEA: +< then what else ?
LEA: then what else
aut: then.ADV what.REL else.ADJ
- (424) VAN: so entonces@s:spa these things are new .
VAN: so entonces^S these things are new
aut: so.ADV then.ADV these.DEM.NEAR.PL thing.N.PL are.V.123P.PRES new.ADJ
 so then these things are new .
- (425) VAN: and I just have to make sure to make copies of the things .
VAN: and I just have to make sure
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.1S just.ADV have.V.INFIN to.PREP make.V.INFIN sure.ADJ
 to make copies of the things
 to.PREP make.V.INFIN copy.N.PL.[or].copies.N.PL of.PREP the.DET.DEF thing.N.PL

(426) VAN: and then I'll put the [/] the contracts to the side the finance contracts .

VAN: and then I'll put the the
aut: and.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT put.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF
 contracts to the side the finance contracts
 contract.N.SG+PV to.PREP the.DET.DEF side.N.SG the.DET.DEF finance.N.SG contract.N.PL

(427) VAN: and then we'll do that new .

VAN: and then we'll do that new
aut: and.CONJ then.ADV we.PRON.SUB.1P+BE.V.FUT do.V.1P.PRES that.DEM.FAR new.ADJ

(428) LEA: yes .

LEA: yes
aut: yes.ADV

(429) VAN: o k@s:eng&spa y@s:spa eso@s:spa ya@s:spa creo@s:spa que@s:spa estaba@s:spa
 aquí@s:spa yes ?

VAN: o_k_E^S y^S eso^S ya^S creo^S que^S
aut: unk and.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG already.ADV believe.V.1S.PRES that.CONJ
 estaba^S aquí^S yes
 be.V.13S.IMPERF here.ADV yes.ADV

ok and that one I think was already here yes ?

(430) LEA: +< yes .

LEA: yes
aut: yes.ADV

(431) VAN: [- spa] esto xxx .

VAN: esto^S
aut: this.PRON.DEM.NT.SG
 this .

(432) VAN: no .

VAN: no
aut: no.ADV

(433) LEA: +< I don't know .

LEA: I don't know
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN

(434) VAN: there was something here .

VAN: there was something here
aut: there.ADV was.V.3S.PAST something.PRON here.ADV

- (435) LEA: +< I have to go pee .
LEA: I have to go pee
aut: I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP go.V.INFIN pee.V.INFIN
- (436) VAN: [- spa] &em (.) este xxx yo lo vi por aquí también .
VAN: este^S yo^S lo^S vi^S por^S
aut: this.PRON.DEM.M.SG I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S see.V.1S.PAST for.PREP
 aquí^S también^S
 here.ADV too.ADV
 this [...] I saw it here also.
- (437) VAN: [- spa] dejáme ver cuál es el &=laugh +...
VAN: dejáme^S ver^S cuál^S
aut: let.V.2P.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] see.V.INFIN which.PRON.INT.MF.SG
 es^S el^S
 be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG
 let me see which is the...
- (438) OSE: www .
- (439) VAN: [- spa] un empleado nuevo .
VAN: un^S empleado^S nuevo^S
aut: one.DET.INDEF.M.SG employee.N.M.SG new.ADJ.M.SG
 a new employee .
- (440) OSE: www .
- (441) VAN: &=laugh look that's Leah's@s:eng&spa husband .
VAN: look that's Leah's_E^S husband
aut: look.V.INFIN that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES name husband.N.SG
- (442) OSE: www .
- (443) OSE: www .
- (444) VAN: how are you ?
VAN: how are you
aut: how.ADV are.V.123P.PRES you.PRON.SUB.2SP

- (445) VAN: [- spa] está ahí coloreando .
VAN: está^S ahí^S coloreando^S
aut: *be.V.3S.PRES there.ADV colour.V.PRESPART*
 he is here coloring .
- (446) OSE: www .
- (447) OSE: www .
- (448) OSE: www .
- (449) OSE: www .
- (450) VAN: <he's a> [//] he's [/] he [//] él@s:spa encanta@s:spa &m pintar@s:spa .
VAN: he's a he's
aut: *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES*
he él^S encanta^S pintar^S
he.PRON.SUB.M.3S he.PRON.SUB.M.3S bewitch.V.3S.PRES.[or].bewitch.V.2S.IMPER paint.V.INFIN
 he loves to paint .
- (451) VAN: he paints really really nice .
VAN: he paints really really nice
aut: *he.PRON.SUB.M.3S paint.N.PL real.ADJ+ADV real.ADJ+ADV nice.ADJ*
- (452) OSE: www .
- (453) VAN: yeah .
VAN: yeah
aut: *yeah.ADV*
- (454) VAN: he's really really nice .
VAN: he's really really nice
aut: *he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES real.ADJ+ADV real.ADJ+ADV nice.ADJ*
- (455) VAN: entonces@s:spa dejáme@s:spa ver@s:spa what else I need to do .
VAN: entonces^S dejáme^S ver^S what else
aut: *then.ADV let.V.2P.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] see.V.INFIN what.REL else.ADJ*
I need to do
I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES to.PREP do.V.INFIN
 then let me see what else I need to do .

(456) OSE: +< www .

(457) OSE: +< www .

(458) OSE: www .

(459) OSE: www .

(460) OSE: www .

(461) OSE: www .

(462) OSE: www .

(463) OSE: www .

(464) OSE: www .

(465) VAN: [- spa] he estado once minutos hablando .

VAN: he^S estado^S once^S minutos^S hablando^S
aut: hey.IM.[or].have.V.1S.PRES be.V.PASTPART eleven.NUM minute.N.M.PL talk.V.PRESPART
I have been talking for eleven minutes .

(466) OSE: www .

(467) VAN: [- spa] yo &=laugh .

VAN: yo^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S
I .

(468) OSE: www .

(469) VAN: yeah .

VAN: yeah
aut: yeah.ADV

(470) VAN: eleven minutes .

VAN: eleven minutes
aut: eleven.NUM minute.N.PL

(471) OSE: www .

(472) VAN: but yeah this is hers?

VAN: but yeah this is
aut: but.CONJ yeah.ADV this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES

(473) OSE: www .

(474) VAN: yeah .

VAN: yeah
aut: yeah.ADV

(475) OSE: +< www .

(476) VAN: so what did you guys do on the weekend ?

VAN: so what did you guys do on
aut: so.ADV what.REL did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP guy.N.PL do.V.3P.PRES on.PREP
the weekend
the.DET.DEF weekend.N.SG

(477) VAN: uhuh .

VAN: uhuh
aut: uhuh.IM

(478) OSE: www .

(479) VAN: wow .

VAN: wow
aut: wow.IM

(480) OSE: www .

(481) VAN: +< oh@s:eng&spa I love it .

VAN: oh_E^S I love it
aut: unk I.PRON.SUB.1S love.V.1S.PRES it.PRON.OBJ.3S

(482) OSE: www .

(483) VAN: wow .

VAN: wow
aut: wow.IM

- (484) VAN: what two sides ?
VAN: what two sides
aut: what.REL two.NUM side.N.SG+PL
- (485) OSE: www .
- (486) OSE: www .
- (487) VAN: +< yeah .
VAN: yeah
aut: yeah.ADV
- (488) OSE: www .
- (489) OSE: www .
- (490) OSE: www .
- (491) VAN: you know él [/] él [/] él@s:spa tiene@s:spa la@s:spa cosa@s:spa esa@s:spa
 negra@s:spa ahí@s:spa .
VAN: you know él él él^S tiene^S
aut: you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES name name he.PRON.SUB.M.3S have.V.3S.PRES
la^S cosa^S esa^S negra^S ahí^S
the.DET.DEF.F.SG thing.N.F.SG that.ADJ.DEM.F.SG black.N.F.SG there.ADV
 you know he [/] he [/] he has that black thing there .
- (492) OSE: +< www .
- (493) VAN: they were um pretending to be football players .
VAN: they were um pretending to be
aut: they.PRON.SUB.3P were.V.3P.PAST um.IM pretend.SV.INFIN+ASV to.PREP be.V.INFIN
football players
football.N.SG unk
- (494) OSE: www .
- (495) OSE: www .
- (496) OSE: www .

(497) OSE: www .

(498) OSE: www .

(499) OSE: www .

(500) VAN: they would pretend to be football players .

VAN: they would pretend to be football
aut: they.PRON.SUB.3P be.V.123SP.COND pretend.SV.INFIN to.PREP be.V.INFIN football.N.SG
players
unk

(501) VAN: but of course they did it with permanent marker .

VAN: but of course they did it
aut: but.CONJ of.PREP course.N.SG they.PRON.SUB.3P did.V.PAST it.PRON.OBJ.3S
with permanent marker
with.PREP permanent.ADJ mark.N.SG+COMP.AG.[or].marker.N.SG

(502) OSE: www .

(503) OSE: www .

(504) OSE: www .

(505) VAN: that's crazy .

VAN: that's crazy
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES crazy.ADJ

(506) VAN: yo@s:spa traté@s:spa I was like rubbing it pero@s:spa no@s:spa .

VAN: yo^S traté^S I was like rubbing
aut: I.PRON.SUB.MF.1S treat.V.1S.PAST I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST like.CONJ unk
it pero^S no^S
it.PRON.SUB.3S but.CONJ not.ADV
I tried I was like rubbing it but no .

(507) OSE: www .

(508) OSE: www .

(509) OSE: www .

- (510) VAN: so no@s:spa no@s:spa va@s:spa él@s:spa .
VAN: so no^S no^S va^S él^S
aut: so.ADV not.ADV not.ADV go.V.3S.PRES he.PRON.SUB.M.3S
 so no no he goes .
- (511) OSE: www .
- (512) VAN: baseball players and football players and +...
VAN: baseball players and football players and
aut: baseball.N.SG unk and.CONJ football.N.SG unk and.CONJ
- (513) OSE: www .
- (514) VAN: and there was three of them porque@s:spa era@s:spa él@s:spa el@s:spa hermano@s:spa y@s:spa Selina's@s:eng&spa+eng son .
VAN: and there was three of them
aut: and.CONJ there.ADV was.V.3S.PAST three.NUM of.PREP them.PRON.OBJ.3P
 porque^S era^S él^S el^S hermano^S y^S
 because.CONJ be.V.13S.IMPERF he.PRON.SUB.M.3S the.DET.DEF.M.SG brother.N.M.SG and.CONJ
Selina's son
 son.N.SG
 and there was three of them because it was him the brother and Selina's son .
- (515) OSE: www .
- (516) OSE: www .
- (517) VAN: I know that one is super cute .
VAN: I know that one is
aut: I.PRON.SUB.1S know.V.1S.PRES that.DEM.FAR.[or].that.CONJ one.PRON.SG is.V.3S.PRES
 super cute
 sup.SV.INFIN+COMP.AG.[or].super.ADJ cute.ADJ
- (518) OSE: www .
- (519) OSE: www .
- (520) OSE: www .
- (521) VAN: yeah .
VAN: yeah
aut: yeah.ADV

- (522) OSE: *www* .
- (523) OSE: *www* .
- (524) VAN: *yes* .
 VAN: *yes*
aut: *yes.ADV*
- (525) OSE: *www* .
- (526) VAN: *so these are all the new ones* .
 VAN: *so these are all the new*
aut: *so.ADV these.DEM.NEAR.PL are.V.123P.PRES all.ADJ the.DET.DEF new.ADJ*
ones
one.PRON.PL
- (527) VAN: +< [- *spa*] *ajá exacto* .
 VAN: *ajá^S exacto^S*
aut: *aha.IM exact.ADJ.M.SG*
 +< *aha exactly* .
- (528) VAN: [- *spa*] *sí yo lo voy a hacer las copias* .
 VAN: *sí^S yo^S lo^S voy^S a^S hacer^S*
aut: *yes.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S go.V.1S.PRES to.PREP do.V.INFIN*
las^S copias^S
the.DET.DEF.F.PL copy.N.F.PL
yes I am going to make the copies .
- (529) VAN: *I'm going to check the [/] the [///] before I send anything out I'm +/.*
 VAN: *I'm going to check the*
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART to.PREP check.V.INFIN the.DET.DEF*
the before I send anything out
the.DET.DEF before.CONJ I.PRON.SUB.1S send.V.1S.PRES anything.PRON out.ADV
I'm
I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES
- (530) OSE: *www* .
- (531) VAN: +< *exactly exactly* .
 VAN: *exactly exactly*
aut: *exact.ADJ+ADV exact.ADJ+ADV*

- (532) VAN: [- spa] dale por eso te pregun(to) +/.
- VAN:** dale^S por^S eso^S te^S
aut: give.V.2S.IMPER+LE[PRON.MF.3S] for.PREP that.PRON.DEM.NT.SG you.PRON.OBL.MF.2S
pregunto^S
ask.V.1S.PRES
you see that it is why I am asking you +/.
- (533) OSE: www .
- (534) VAN: o_k@s:eng&spa .
- VAN:** o_k_E^S
aut: unk
- (535) OSE: www .
- (536) VAN: and no that's why I had asked you if Sabrina@s:eng&spa called because I had left her a message for um the pictures .
- VAN:** and no that's why I had
aut: and.CONJ no.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES why.REL I.PRON.SUB.1S had.V.PAST
asked you if Sabrina_E^S called because
ask.V.PASTPART you.PRON.SUB.2SP if.CONJ name call.V.PAST because.CONJ
I had left her
I.PRON.SUB.1S had.V.PAST leave.V.PASTPART.[or].left.ADJ her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S
a message for um the pictures
a.DET.INDEF message.N.SG for.PREP um.IM the.DET.DEF picture.N.PL
- (537) VAN: I need the pictures for that Ricardo@s:eng&spa Hernández@s:eng&spa guy .
- VAN:** I need the pictures for
aut: I.PRON.SUB.1S need.V.1S.PRES the.DET.DEF picture.N.PL for.PREP
that Ricardo_E^S Hernández_E^S guy
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ name name guy.N.SG
- (538) OSE: www .
- (539) VAN: +< we got the payment on the credit card .
- VAN:** we got the payment on the
aut: we.PRON.SUB.1P got.V.PAST the.DET.DEF payment.N.SG on.PREP the.DET.DEF
credit card
credit.N.SG card.N.SG
- (540) VAN: [- spa] pero &aif +/.
- VAN:** pero^S
aut: but.CONJ
but +/.

(541) OSE: www .

(542) VAN: yes yeah it's [/] it's mailed out .

VAN: yes yeah it's it's mailed
aut: yes.ADV yeah.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES unk
out
out.ADV

(543) VAN: and then Citizens sent me that fax thing that they sent .

VAN: and then Citizens sent me
aut: and.CONJ then.ADV name sent.AV.PAST me.PRON.OBJ.1S
that fax thing that they sent
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ unk thing.N.SG that.CONJ they.PRON.SUB.3P sent.V.PAST

(544) VAN: so they needed the pictures .

VAN: so they needed the pictures
aut: so.ADV they.PRON.SUB.3P need.V.PAST the.DET.DEF picture.N.PL

(545) VAN: and they needed um her phone number .

VAN: and they needed um her phone
aut: and.CONJ they.PRON.SUB.3P need.V.PAST um.IM her.ADJ.POSS.F.3S phone.N.SG
number
numb.ADJ.COMP.[or].number.N.SG

(546) OSE: www .

(547) VAN: so I put the phone number on the mismo@s:spa papel@s:spa .

VAN: so I put the phone
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S put.V.1S.PRES the.DET.DEF phone.N.SG
number on the mismo^S papel^S
numb.ADJ.COMP.[or].number.N.SG on.PREP the.DET.DEF same.ADJ.M.SG paper.N.M.SG

so I put the phone number on the same piece of paper .

(548) VAN: [- spa] pero le tengo que mandar la foto .

VAN: pero^S le^S tengo^S que^S mandar^S
aut: but.CONJ him.PRON.OBL.MF.23S have.V.1S.PRES that.CONJ order.V.INFIN
la^S foto^S
the.DET.DEF.F.SG photo.N.F.SG

but I have to send the picture to them .

(549) LEA: +< xxx .

(550) VAN: and that's the message that I left her .

VAN: and that's the message that
aut: and.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF message.N.SG that.CONJ
I left her
I.PRON.SUB.1S leave.V.PAST.[or].left.ADJ her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S

(551) OSE: www .

(552) VAN: exactly porque@s:spa eso@s:spa es@s:spa lo@s:spa del@s:spa mensaje@s:spa so she's aware of it .

VAN: exactly porque^S eso^S es^S lo^S
aut: exact.ADJ+ADV because.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.NT.SG
del^S mensaje^S so she's
of_the.PREP+DET.DEF.M.SG message.N.M.SG so.ADV she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES
aware of it
aware.ADJ of.PREP it.PRON.OBJ.3S
exactly because that is the message so she's aware of it .

(553) VAN: yeah (.) so +...

VAN: yeah so
aut: yeah.ADV so.ADV

(554) OSE: www .

(555) LEA: did you guys make up already ?

LEA: did you guys make up already
aut: did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP guy.N.PL make.V.3P.PRES up.ADV already.ADV

(556) VAN: so that's that .

VAN: so that's that
aut: so.ADV that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES that.DEM.FAR

(557) LEA: did you guys make up ?

LEA: did you guys make up
aut: did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP guy.N.PL make.V.3P.PRES up.ADV

(558) VAN: entonces@s:spa esto@s:spa I have to figure out what this is .

VAN: entonces^S esto^S I have to figure
aut: then.ADV this.PRON.DEM.NT.SG I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP figure.N.SG
out what this is
out.ADV what.REL this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES
then this I have to figure out what this is .

- (559) VAN: where it's coming from .
VAN: where it's coming from
aut: where.REL it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES come.V.PRESPART from.PREP
- (560) OSE: www .
- (561) VAN: a sharpener ?
VAN: a sharpener
aut: a.DET.INDEF sharpen.N.SG.AG
- (562) VAN: no idea papi@s:spa .
VAN: no idea papi^S
aut: no.ADV idea.N.SG Daddy.N.M.SG
no idea honey .
- (563) VAN: let me see .
VAN: let me see
aut: let.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S see.SV.INFIN
- (564) VAN: [- spa] no creo papi .
VAN: no^S creo^S papi^S
aut: not.ADV believe.V.1S.PRES.[or].create.V.1S.PRES Daddy.N.M.SG
I don't think so honey .
- (565) OSE: www .
- (566) OSE: www .
- (567) VAN: I don't think I have a sharpener here .
VAN: I don't think I have
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG think.V.INFIN I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES
a sharpener here
a.DET.INDEF sharpen.N.SG.AG here.ADV
- (568) LEA: [- spa] ya almorzaron ?
LEA: ya^S almorzaron^S
aut: already.ADV have_lunch.V.3P.PAST
did you already eat lunch ?

(569) LEA: [- spa] bueno pero van [/] van a venir <a una> [/] a una hora decente ?

LEA: bueno^S pero^S van^S van^S a^S venir^S a^S
aut: well.E but.CONJ go.V.3P.PRES go.V.3P.PRES to.PREP come.V.INFIN to.PREP
 una^S a^S una^S hora^S decente^S
 a.DET.INDEF.F.SG to.PREP a.DET.INDEF.F.SG time.N.F.SG decent.ADJ.M.SG
 well but you are coming [/] you are coming <at a> [/] at a decent ?

(570) VAN: let me check but I don't think I do .

VAN: let me check but I don't
aut: let.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S check.SV.INFIN but.CONJ I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG
 think I do
 think.V.INFIN I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES

(571) OSE: www .

(572) OSE: www .

(573) VAN: you have to go ?

VAN: you have to go
aut: you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP go.V.INFIN

(574) OSE: www .

(575) VAN: you have to go ?

VAN: you have to go
aut: you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP go.V.INFIN

(576) OSE: www .

(577) LEA: ah@s:eng&spa xxx o_k@s:eng&spa .

LEA: ah_E^S o_k_E^S
aut: unk unk

(578) VAN: yeah .

VAN: yeah
aut: yeah.ADV

(579) LEA: alright .

LEA: alright
aut: alright.ADV

- (580) VAN: well .
VAN: well
aut: well.ADV
- (581) OSE: www .
- (582) LEA: +< twelve fifty .
LEA: twelve fifty
aut: twelve.NUM fifty.NUM
- (583) OSE: www .
- (584) OSE: www .
- (585) VAN: [- spa] xxx las cuatro .
VAN: las^S cuatro^S
aut: the.DET.DEF.F.PL four.NUM
four o'clock.
- (586) OSE: www .
- (587) VAN: no@s:spa tenemos@s:spa black ?
VAN: no^S tenemos^S black
aut: not.ADV have.V.1P.PRES black.ADJ
don't we have black ?
- (588) OSE: www .
- (589) VAN: ah@s:eng&spa no@s:spa sé@s:spa .
VAN: ah_E^S no^S sé^S
aut: unk not.ADV know.V.1S.PRES
ah I don't know .
- (590) OSE: www .
- (591) VAN: no .
VAN: no
aut: no.ADV
- (592) OSE: www .

- (593) VAN: no <this is> [/] this is a black one .
VAN: no this is this is a
aut: no.ADV this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES a.DET.INDEF
 black one
 black.ADJ one.PRON.SG
- (594) VAN: pero@s:spa you have to be careful .
VAN: pero^S you have to be careful
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP have.V.2SP.PRES to.PREP be.V.INFIN careful.ADJ
 but you have to be careful .
- (595) VAN: [- spa] no lo apretes mucho abajo .
VAN: no^S lo^S apretes^S mucho^S abajo^S
aut: not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S squeeze.V.2S.SUBJ.PRES much.ADV below.ADV
 don't squeeze it much at the bottom .
- (596) LEA: xxx .
- (597) LEA: [- spa] ajá .
LEA: ajá^S
aut: aha.IM
 aha
- (598) OSE: www .
- (599) LEA: +< oh@s:eng&spa o_k@s:eng&spa .
LEA: oh_E^S o_k_E^S
aut: unk unk
- (600) OSE: www .
- (601) OSE: www .
- (602) VAN: +< yeah .
VAN: yeah
aut: yeah.ADV
- (603) OSE: www .
- (604) LEA: +< oh@s:eng&spa o_k@s:eng&spa .
LEA: oh_E^S o_k_E^S
aut: unk unk

- (605) VAN: o_k@s:eng&spa mamá@s:spa .
 VAN: o_k_E^S mamá^S
aut: unk mum.N.F.SG
 ok mom
- (606) LEA: o_k@s:eng&spa o_k@s:eng&spa .
 LEA: o_k_E^S o_k_E^S
aut: unk unk
- (607) VAN: you did it ?
 VAN: you did it
aut: you.PRON.SUB.2SP did.V.PAST it.PRON.OBJ.3S
- (608) VAN: cool .
 VAN: cool
aut: cool.V.INFIN
- (609) OSE: www .
- (610) VAN: yeah .
 VAN: yeah
aut: yeah.ADV
- (611) LEA: [- spa] no no tampoco así pero bueno .
 LEA: no^S no^S tampoco^S así^S pero^S bueno^S
aut: not.ADV not.ADV neither.ADV thus.ADV but.CONJ well.E
 no no not like that but never mind .
- (612) LEA: o_k@s:eng&spa (.) o_k@s:eng&spa that's fine .
 LEA: o_k_E^S o_k_E^S that's fine
aut: unk unk that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES fine.N.SG
- (613) LEA: o_k@s:eng&spa bye bye .
 LEA: o_k_E^S bye bye
aut: unk bye.N.SG bye.N.SG
- (614) VAN: alright so what are we doing now ?
 VAN: alright so what are we doing
aut: alright.ADV so.ADV what.REL are.V.123P.PRES we.PRON.SUB.1P do.V.PRESPART
 now
 now.ADV

- (615) OSE: *www* .
- (616) LEA: *o_k@s:eng&spa* .
LEA: *o_k_E^S*
aut: *unk*
- (617) VAN: [- *spa*] *bueno ya* .
VAN: *bueno^S ya^S*
aut: *well.E already.ADV*
that's it then.
- (618) LEA: +< *so what else* ?
LEA: *so what else*
aut: *so.ADV what.REL else.ADJ*
- (619) VAN: *no ya@s:spa* .
VAN: *no ya^S*
aut: *no.ADV already.ADV*
no, that's it
- (620) VAN: *so ya@s:spa* .
VAN: *so ya^S*
aut: *so.ADV already.ADV*
so that's it
- (621) VAN: *I already figured it out* .
VAN: *I already figured it out*
aut: *I.PRON.SUB.1S already.ADV unk it.PRON.SUB.3S out.ADV*
- (622) VAN: *I'm just gonna go through this* .
VAN: *I'm just gonna go through*
aut: *I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES just.ADV go.V.PRESPART+TO.PREP go.V.INFIN through.PREP*
this
this.DEM.NEAR.SG
- (623) VAN: *make sure we have everything* .
VAN: *make sure we have everything*
aut: *make.V.INFIN sure.ADJ we.PRON.SUB.1P have.V.1P.PRES everything.PRON*
- (624) VAN: *make the copies* .
VAN: *make the copies*
aut: *make.V.INFIN the.DET.DEF copy.N.PL.[or].copies.N.PL*

- (625) VAN: separate the [/] the finance agreements .
VAN: separate the the finance agreements
aut: separate.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF finance.N.SG agreement.N.PL
- (626) LEA: +< o_k@s:eng&spa .
LEA: o_k^S_E
aut: unk
- (627) VAN: and then you know put them back there .
VAN: and then you know put
aut: and.CONJ then.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES put.SV.INFIN
 them back there
them.PRON.OBJ.3P back.ADV there.ADV
- (628) VAN: y@s:spa este@s:spa I'll have to see what the heck .
VAN: y^S este^S I'll have to
aut: and.CONJ this.PRON.DEM.M.SG I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT have.V.INFIN to.PREP
 see what the heck
see.V.INFIN what.REL the.DET.DEF heck.N.SG
 and this I'll have to see what the heck .
- (629) LEA: o_k@s:eng&spa .
LEA: o_k^S_E
aut: unk
- (630) LEA: and then I asked her +//.
LEA: and then I asked her
aut: and.CONJ then.ADV I.PRON.SUB.1S ask.V.PAST her.PRON.OBJ.F.3S.[or].her.ADJ.POSS.F.3S
- (631) VAN: +< mmhm .
VAN: mmhm
aut: mmhm.IM
- (632) LEA: [- spa] porque abajo de ahí yo me había encontrado todo xxx +//.
LEA: porque^S abajo^S de^S ahí^S yo^S me^S
aut: because.CONJ below.ADV of.PREP there.ADV I.PRON.SUB.MF.1S me.PRON.OBL.MF.1S
 había^S encontrado^S todo^S
have.V.13S.IMPERF find.V.PASTPART everything.PRON.M.SG
 because under there I had found everything.
- (633) VAN: +< mmhm .
VAN: mmhm
aut: mmhm.IM

- (634) LEA: there's xxx a little more stuff down there .
LEA: there's a little more stuff down
aut: there.PRON+BE.V.3S.PRES a.DET.INDEF little.ADJ more.ADJ stuff.N.SG down.PREP
 there
 there.ADV
- (635) VAN: [- spa] &yə yo esto también estaba aquí .
VAN: yo^S esto^S también^S estaba^S aquí^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S this.PRON.DEM.NT.SG too.ADV be.V.13S.IMPERF here.ADV
 that was also here .
- (636) LEA: yes .
LEA: yes
aut: yes.ADV
- (637) VAN: [- spa] esto .
VAN: esto^S
aut: this.PRON.DEM.NT.SG
 this
- (638) LEA: +< all this yeah .
LEA: all this yeah
aut: all.ADJ this.DEM.NEAR.SG yeah.ADV
- (639) VAN: this was all here .
VAN: this was all here
aut: this.DEM.NEAR.SG was.V.3S.PAST all.ADJ here.ADV
- (640) LEA: +< so it's that new stuff ?
LEA: so it's that new stuff
aut: so.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES that.DEM.FAR new.ADJ stuff.SV.INFIN
- (641) LEA: is it old stuff ?
LEA: is it old stuff
aut: is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S old.ADJ stuff.SV.INFIN
- (642) LEA: what is it ?
LEA: what is it
aut: what.REL is.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S

(643) VAN: +< <this is pretty new stu(ff)> [/]/ this is pretty new things that I have opened up .

VAN: this is pretty new stuff this
aut: this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES pretty.ADJ new.ADJ stuff.SV.INFIN this.DEM.NEAR.SG
 is pretty new things that I have opened
is.V.3S.PRES pretty.ADJ new.ADJ thing.N.PL that.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES unk
 up
up.ADV

(644) LEA: o_k@s:eng&spa .

LEA: o_k_E^S
aut: unk

(645) VAN: yeah pero@s:spa bueno@s:spa esos@s:spa son@s:spa premiums too .

VAN: yeah pero^S bueno^S esos^S son^S premiums too
aut: yeah.ADV but.CONJ well.E that.ADJ.DEM.M.PL sound.N.M.SG premium.N.PL too.ADV
 yeah but well those are premiums too .

(646) VAN: mira@s:spa Fra@s:eng&spa [/]/ el@s:spa Francisco@s:eng&spa ese@s:spa que@s:spa <that was> [/]/ that's the file that's there .

VAN: mira^S Fra_E^S el^S Francisco_E^S ese^S
aut: look.V.2S.IMPER name the.DET.DEF.M.SG name that.PRON.DEM.M.SG
 que^S that was that's the file
that.PRON.REL that.DEM.FAR was.V.3S.PAST that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF file.N.SG
 that's there
that.CONJ+BE.V.3S.PRES there.ADV

look Fra [
] the Francisco that one that <that was> [/]/ that's the file that's there //

(647) LEA: o_k@s:eng&spa .

LEA: o_k_E^S
aut: unk

(648) VAN: but I have to figure out what it is .

VAN: but I have to figure out what
aut: but.CONJ I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP figure.N.SG out.ADV what.REL
 it is
it.PRON.SUB.3S is.V.3S.PRES

(649) LEA: +< (be)cause I wasn't sure .

LEA: because I wasn't sure
aut: because.CONJ I.PRON.SUB.1S was.V.13S.PAST+NEG sure.ADJ

- (650) LEA: yeah .
LEA: yeah
aut: yeah.ADV
- (651) LEA: and then this thing this &f nightmare that just doesn't go away .
LEA: and then this thing this nightmare
aut: and.CONJ then.ADV this.DEM.NEAR.SG thing.N.SG this.DEM.NEAR.SG nightmare.N.SG
that just doesn't go away
that.DEM.FAR just.ADV does.V.INFIN+NEG go.SV.INFIN away.ADV
- (652) VAN: +< mmhm .
VAN: mmhm
aut: mmhm.IM
- (653) VAN: oh@s:spa sí@s:spa el@s:spa de@s:spa Luz@s:eng&spa .
VAN: oh^S sí^S el^S de^S Luz^S_E
aut: oh.IM yes.ADV the.DET.DEF.M.SG of.PREP name
oh yes the one relating to Luz .
- (654) LEA: yeah here's the thing .
LEA: yeah here's the thing
aut: yeah.ADV here.ADV+GB the.DET.DEF thing.N.SG
- (655) VAN: mmhm .
VAN: mmhm
aut: mmhm.IM
- (656) LEA: oh@s:eng&spa wait this is mine .
LEA: oh^S_E wait this is mine
aut: unk wait.V.IMPER this.DEM.NEAR.SG is.V.3S.PRES mine.PRON.POSS.1S
- (657) LEA: this says x .
LEA: this says x
aut: this.DEM.NEAR.SG say.SV.INFIN+PV.[or].says.N.SG unk
- (658) VAN: right .
VAN: right
aut: right.ADJ

(659) LEA: o.k@s:eng&spa <it does> [/]/ it's not giving me a base flood zone .

LEA: o.k_E^S it does it's not
aut: unk it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES not.ADV
 giving me a base flood zone
give.SV.INFIN+ASV me.PRON.OBJ.1S a.DET.INDEF base.N.SG flood.N.SG zone.N.SG

(660) VAN: +< but it wants it .

VAN: but it wants it
aut: but.CONJ it.PRON.SUB.3S want.V.3S.PRES it.PRON.OBJ.3S

(661) VAN: mm .

VAN: mm
aut: mm.IM

(662) LEA: so I don't know what numbers esta@s:spa [/] esta@s:spa otra@s:spa
 mujer@s:spa puso@s:spa allá@s:spa adentro@s:spa .

LEA: so I don't know what numbers
aut: so.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN what.REL number.N.PL
 esta^S esta^S otra^S mujer^S puso^S
this.PRON.DEM.F.SG this.PRON.DEM.F.SG other.ADJ.F.SG woman.N.F.SG put.V.3S.PAST
 allá^S adentro^S
there.ADV inside.ADV

so I don't know what numbers this [/] this other woman put in there.

(663) LEA: so then .

LEA: so then
aut: so.ADV then.ADV

(664) VAN: +< sí@s:spa porque@s:spa entonces@s:spa how do we know it's gonna be the
 same amount right ?

VAN: sí^S porque^S entonces^S how do we
aut: yes.ADV because.CONJ then.ADV how.ADV do.SV.INFIN we.PRON.SUB.1P
 know it's gonna be
know.V.1P.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP be.V.INFIN
 the same amount right
the.DET.DEF same.ADJ amount.N.SG right.ADJ

+< yes because then how do we know it's gonna be the same amount right ?

(665) LEA: +< exactly .

LEA: exactly
aut: exact.ADJ+ADV

- (666) LEA: and then also &e: the lender's requesting flood insurance even though property is in x zone .
LEA: and then also the lender's requesting
aut: and.CONJ then.ADV also.ADV the.DET.DEF lender.N.SG+GB request.V.PRESPART
 flood insurance even though property is in x
flood.N.SG insurance.N.SG even.ADJ though.CONJ property.N.SG is.V.3S.PRES in.PREP unk
 zone
zone.N.SG
- (667) VAN: mmhm .
VAN: mmhm
aut: mmhm.IM
- (668) LEA: pero@s:spa (.) why if it's in I [/] I don't understand if it's in you know +...
LEA: pero^S why if it's in I
aut: but.CONJ why.REL if.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES in.PREP I.PRON.SUB.1S
 I don't understand if it's
I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG understand.V.INFIN if.CONJ it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
 in you know
in.PREP you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES
 but (.) why if it's in I [/] I don't understand if it's in you know +...
- (669) VAN: +< mmhm .
VAN: mmhm
aut: mmhm.IM
- (670) VAN: right .
VAN: right
aut: right.ADJ
- (671) LEA: why ?
LEA: why
aut: why.REL
- (672) LEA: and then +/.
LEA: and then
aut: and.CONJ then.ADV
- (673) VAN: +< like he's doing it like a precaution .
VAN: like he's doing it
aut: like.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES do.V.PRESPART it.PRON.SUB.3S
 like a precaution
like.V.3S.PRES a.DET.INDEF precaution.N.SG

- (674) VAN: pero@s:spa how do we know that ?
VAN: pero^S how do we know that
aut: but.CONJ how.ADV do.SV.INFIN we.PRON.SUB.1P know.V.1P.PRES that.DEM.FAR
 but how do we know that ?
- (675) LEA: exactly .
LEA: exactly
aut: exact.ADJ+ADV
- (676) LEA: and then what's the value ?
LEA: and then what's the value
aut: and.CONJ then.ADV what.REL+GB the.DET.DEF value.N.SG
- (677) VAN: +< what's the charge on it right ?
VAN: what's the charge on it right
aut: what.REL+GB the.DET.DEF charge.N.SG on.PREP it.PRON.SUB.3S right.ADJ
- (678) VAN: we need the appraisal no ?
VAN: we need the appraisal no
aut: we.PRON.SUB.1P need.V.1P.PRES the.DET.DEF appraisal.N.SG no.ADV
- (679) LEA: +< what's the xxx amount ?
LEA: what's the amount
aut: what.REL+GB the.DET.DEF amount.N.SG
- (680) LEA: yeah .
LEA: yeah
aut: yeah.ADV
- (681) LEA: +< we don't know .
LEA: we don't know
aut: we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG know.V.INFIN
- (682) LEA: +< we don't .
LEA: we don't
aut: we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG
- (683) LEA: I mean +/ .
LEA: I mean
aut: I.PRON.SUB.1S mean.V.1S.PRES

- (684) VAN: +< sí@s:spa porque@s:spa supuestamente@s:spa nosotros@s:spa teníamos@s:spa un@s:spa code o@s:spa algo@s:spa que@s:spa fue@s:spa lo@s:spa que@s:spa nosotros@s:spa le@s:spa mandamos@s:spa .

VAN: sí^S porque^S supuestamente^S nosotros^S teníamos^S
aut: yes.ADV because.CONJ supposedly.ADV we.PRON.SUB.M.1P have.V.1P.IMPERF
 un^S code o^S algo^S que^S fue^S
one.DET.INDEF.M.SG code.N.SG or.CONJ something.PRON.M.SG that.CONJ be.V.3S.PAST
 lo^S que^S nosotros^S le^S
the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL we.PRON.SUB.M.1P him.PRON.OBL.MF.23S
 mandamos^S
order.V.1P.PAST.[or].order.V.1P.PRES

+< yes because supposedly we had a code or something which was what what we sent them.

- (685) VAN: [- spa] o esto .

VAN: o^S esto^S
aut: or.CONJ this.PRON.DEM.NT.SG
 or this .

- (686) LEA: +< exactly .

LEA: exactly
aut: exact.ADJ+ADV

- (687) LEA: [- spa] pero adónde está ?

LEA: pero^S adónde^S está^S
aut: but.CONJ to_where.INT be.V.3S.PRES
 but where is it ?

- (688) LEA: because that was from +//.

LEA: because that was from
aut: because.CONJ that.DEM.FAR was.V.3S.PAST from.PREP

- (689) LEA: I don't know if that's still in the computer .

LEA: I don't know if that's
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN if.CONJ that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES
 still in the computer
still.ADJ in.PREP the.DET.DEF computer.N.SG

- (690) LEA: I doubt very much .

LEA: I doubt very much
aut: I.PRON.SUB.1S doubt.N.SG very.ADV much.ADJ

- (691) VAN: [- spa] sí yo lo dudo .

VAN: sí^S yo^S lo^S dudo^S
aut: yes.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S hesitate.V.1S.PRES

yes I doubt it .

- (692) VAN: y@s:spa era@s:spa na(da)@s:spa más@s:spa que@s:spa twenty eight thousand building?
 VAN: y^S era^S nada^S más^S que^S twenty eight
aut: and.CONJ be.V.13S.IMPERF nothing.PRON more.ADV that.CONJ twenty.NUM eight.NUM
 thousand
 thousand.NUM
 and it was only a twenty eight thousand building ?
- (693) LEA: yeah .
 LEA: yeah
aut: yeah.ADV
- (694) VAN: if [/] if you do a quote without those numbers and only that building would it come up too at one eighty eight or ?
 VAN: if if you do a quote
aut: if.CONJ if.CONJ you.PRON.SUB.2SP do.V.2SP.PRES a.DET.INDEF quote.N.SG
 without those numbers and only
without.PREP those.DEM.FAR.PL number.N.PL and.CONJ on.PREP+ADV.[or].only.ADJ
 that building would it come up
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ unk be.V.123SP.COND it.PRON.SUB.3S come.V.3S.PRES up.ADV
 too at one eighty eight or
too.ADV at.PREP one.PRON.SG eighty.NUM eight.NUM or.CONJ
- (695) LEA: the only thing that I'm thinking is that she did that preferred que@s:spa the preferred is in an x zone .
 LEA: the only thing that I'm
aut: the.DET.DEF only.ADJ.[or].on.PREP+ADV thing.N.SG that.CONJ I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES
 thinking is that she did
think.V.PRESPART is.V.3S.PRES that.CONJ she.PRON.SUB.F.3S did.V.PAST
 that preferred que^S the preferred is
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ unk that.CONJ the.DET.DEF unk is.V.3S.PRES
 in an x zone
in.PREP an.DET.INDEF unk zone.N.SG
 the only thing that I'm thinking is that she did that preferred that the preferred is in an x zone .
- (696) VAN: +< mmhm .
 VAN: mmhm
aut: mmhm.IM
- (697) LEA: [- spa] entonces no te piden elevación .
 LEA: entonces^S no^S te^S piden^S elevación^S
aut: then.ADV not.ADV you.PRON.OBL.MF.2S request.V.3P.PRES elevation.N.F.SG
 then they don't ask you for the elevation .

- (698) VAN: oh@s:eng&spa .
VAN: oh_E^S
aut: unk
- (699) LEA: that's the only thing .
LEA: that's the only thing
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF only.ADJ.[or].on.PREP+ADV thing.N.SG
- (700) LEA: [- spa] pero que +...
LEA: pero^S que^S
aut: but.CONJ that.CONJ
 but
- (701) VAN: and we can do that or ?
VAN: and we can do that
aut: and.CONJ we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES do.V.INFIN that.CONJ.[or].that.DEM.FAR
 or
 or.CONJ
- (702) LEA: +< yeah [/] yeah .
LEA: yeah yeah
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (703) LEA: we can do that ourselves so we don't need that .
LEA: we can do that
aut: we.PRON.SUB.1P can.V.123SP.PRES do.V.INFIN that.CONJ.[or].that.DEM.FAR
 ourselves so we don't need
 ourselves.PRON.REFL.1P so.ADV we.PRON.SUB.1P do.V.12S13P.PRES+NEG need.V.INFIN
 that
 that.DEM.FAR
- (704) LEA: when [/] when you go in on basic standard it says standard quotes .
LEA: when when you go in on basic
aut: when.CONJ when.CONJ you.PRON.SUB.2SP go.V.2SP.PRES in.PREP on.PREP basic.ADJ
 standard it says standard quotes
 standard.N.SG it.PRON.SUB.3S say.V.3S.PRES.[or].says.N.SG standard.N.SG quote.N.PL
- (705) LEA: I think this one it says preferred something or the other .
LEA: I think this one it
aut: I.PRON.SUB.1S think.V.1S.PRES this.DEM.NEAR.SG one.PRON.SG it.PRON.SUB.3S
 says preferred something or the other
 say.V.3S.PRES.[or].says.N.SG unk something.PRON or.CONJ the.DET.DEF other.ADJ

- (706) VAN: en@s:spa el@s:spa mismo@s:spa U_S.Security no ?
VAN: en^S el^S mismo^S U_S.Security no
aut: in.PREP the.DET.DEF.M.SG same.ADJ.M.SG name no.ADV
in the same U_S.Security no ?
- (707) LEA: +< yeah .
LEA: yeah
aut: yeah.ADV
- (708) LEA: yeah yeah .
LEA: yeah yeah
aut: yeah.ADV yeah.ADV
- (709) VAN: it's down here .
VAN: it's down here
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES down.PREP here.ADV
- (710) LEA: yeah because I checked this already xxx to Us_security (.) so [?] .
LEA: yeah because I checked this already
aut: yeah.ADV because.CONJ I.PRON.SUB.1S check.V.PAST this.DEM.NEAR.SG already.ADV
to Us_security so
to.PREP name so.ADV
- (711) VAN: +< ah@s:eng&spa verdad@s:spa verdad@s:spa verdad@s:spa .
VAN: ah_E^S verdad^S verdad^S verdad^S
aut: unk truth.N.F.SG truth.N.F.SG truth.N.F.SG
ah true true true .
- (712) VAN: you're exactly right .
VAN: you're exactly right
aut: you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES exact.ADJ+ADV right.ADJ
- (713) VAN: xxx three three three .
VAN: three three three
aut: three.NUM three.NUM three.NUM
- (714) VAN: xxx .
- (715) VAN: now xxx ?
VAN: now
aut: now.ADV

- (716) LEA: o_k@s:eng&spa now go to where it says quote [?] .
LEA: o_k^S_E now go to where it
aut: unk now.ADV go.SV.INFIN to.PREP where.REL it.PRON.SUB.3S
 says quote
 says.N.SG.[or].say.V.3S.PRES quote.N.SG
- (717) LEA: no o_k@s:eng&spa .
LEA: no o_k^S_E
aut: no.ADV unk
- (718) LEA: the P_R_P application the second one there .
LEA: the P_R_P application the second one
aut: the.DET.DEF name application.N.SG the.DET.DEF second.ADJ one.PRON.SG
 there
 there.ADV
- (719) VAN: +< P_R_P oh@s:eng&spa .
VAN: P_R_P oh^S_E
aut: name unk
- (720) VAN: preferred no xxx ?
VAN: preferred no
aut: unk no.ADV
- (721) LEA: mmhm .
LEA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (722) LEA: preferred something preferred risk .
LEA: preferred something preferred risk
aut: unk something.PRON unk risk.N.SG
- (723) LEA: [- spa] no sé qué más .
LEA: no^S sé^S qué^S más^S
aut: not.ADV know.V.1S.PRES what.INT more.ADV
 I don't know what more .
- (724) VAN: entonces@s:spa ahí@s:spa does I [///] does xxx answer all of the questions ?
VAN: entonces^S ahí^S does I does answer
aut: then.ADV there.ADV does.SV.INFIN I.PRON.SUB.1S does.V.1S.PRES answer.N.SG
 all of the questions
 all.ADJ of.PREP the.DET.DEF question.N.PL
 so there does I [
 /] does [...] answer all the questions ? //

- (725) LEA: +< yeah just put right do that .
LEA: yeah just put right do that
aut: yeah.ADV just.ADV put.V.INFIN right.ADJ do.SV.INFIN that.DEM.FAR
- (726) VAN: o_k@s:eng&spa .
VAN: o_k_E^S
aut: unk
- (727) VAN: and then just figure out how to .
VAN: and then just figure out how to
aut: and.CONJ then.ADV just.ADV.[or].just.ADJ figure.N.SG out.ADV how.ADV to.PREP
- (728) LEA: yeah .
LEA: yeah
aut: yeah.ADV
- (729) VAN: insurance (.) hello .
VAN: insurance hello
aut: insurance.N.SG hello.N.SG
- (730) VAN: yes she's right here .
VAN: yes she's right here
aut: yes.ADV she.PRON.SUB.F.3S+BE.V.3S.PRES right.ADJ here.ADV
- (731) VAN: hold on one second .
VAN: hold on one second
aut: hold.V.INFIN on.PREP one.PRON.SG second.ADJ
- (732) VAN: it's your mom .
VAN: it's your mom
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES your.ADJ.POSS.2SP mom.N.SG
- (733) VAN: [- spa] ya si quieres vete si ya yo lo hago sola .
VAN: ya^S si^S quieres^S vete^S
aut: already.ADV if.CONJ want.V.2S.PRES go.V.2S.IMPER+TE[PRON.MF.2S].[or].see.V.2S.IMPER
 si^S ya^S yo^S lo^S hago^S sola^S
if.CONJ already.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S do.V.1S.PRES only.ADJ.F.SG
 now if you want leave yes now I can do it alone .
- (734) LEA: no no no I don't mind .
LEA: no no no I don't mind
aut: no.ADV no.ADV no.ADV I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG mind.N.SG

- (735) VAN: [- spa] ya después yo lo hago sola o sea ya no ya no más una xxx .
VAN: ya^S después^S yo^S lo^S hago^S
aut: already.ADV afterwards.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S do.V.1S.PRES
sola^S o^S sea^S ya^S no^S ya^S no^S
only.ADJ.F.SG or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES already.ADV not.ADV already.ADV not.ADV
más^S una^S
more.ADV a.DET.INDEF.F.SG
now later I do it alone I mean now no now no more one [...] .
- (736) LEA: [- spa] ajá ?
LEA: ajá^S
aut: aha.IM
aha ?
- (737) VAN: [- spa] faltan dos minuticos .
VAN: faltan^S dos^S minuticos^S
aut: lack.V.3P.PRES two.NUM minutes.N.M.PL
two little minutes remain
- (738) VAN: two minutes I'll do it myself &=laugh .
VAN: two minutes I'll do it
aut: two.NUM minute.N.PL I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT do.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
myself
myself.PRON.REFL.1S
- (739) VAN: alright so property address is what ?
VAN: alright so property address is what
aut: alright.ADV so.ADV property.N.SG address.N.SG is.V.3S.PRES what.REL
- (740) LEA: +< oh@s:eng&spa you want Ana@s:eng&spa to go deposit at Ocean@s:eng&spa Bank@s:eng&spa first ?
LEA: oh_E^S you want Ana_E^S to go deposit
aut: unk you.PRON.SUB.2SP want.V.2SP.PRES name to.PREP go.V.INFIN deposit.V.INFIN
at Ocean_E^S Bank_E^S first
at.PREP name name first.ADJ
- (741) LEA: +< it's &a: just a little bit down the street .
LEA: it's just a little bit
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES just.ADV.[or].just.ADJ a.DET.INDEF little.ADJ bit.N.SG
down the street
down.PREP the.DET.DEF street.N.SG

(742) LEA: +< it's [/] it's [/] <it's by> [/] it's by Bank@s:eng&spa United@s:eng&spa .

LEA: it's it's it's
aut: it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES
 by it's by Bank_E^S United_E^S
by.PREP it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES by.PREP name name

(743) VAN: on west eleventh street .

VAN: on west eleventh street
aut: on.PREP west.N.SG eleventh.ORD street.N.SG

(744) LEA: o_k@s:eng&spa ?

LEA: o_k_E^S
aut: unk

(745) VAN: property city (.) Miami@s:eng&spa .

VAN: property city Miami_E^S
aut: property.N.SG city.N.SG name

(746) LEA: +< o_k@s:eng&spa o_k@s:eng&spa let me get it ready for you .

LEA: o_k_E^S o_k_E^S let me get it ready
aut: unk unk let.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S get.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S ready.ADJ
 for you
for.PREP you.PRON.OBJ.2SP

(747) LEA: +< o_k@s:eng&spa thanks bye .

LEA: o_k_E^S thanks bye
aut: unk thank.SV.INFIN+PV.[or].thanks.N.PL bye.N.SG

(748) VAN: property state (.) shoot .

VAN: property state shoot
aut: property.N.SG state.N.SG shoot.N.SG

(749) OSE: +< www .

(750) VAN: alright let's see xxx [?] .

VAN: alright let's see
aut: alright.ADV let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P see.SV.INFIN

(751) OSE: www .

- (752) VAN: +< let's try it again .
VAN: let's try it again
aut: let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P try.SV.INFIN it.PRON.SUB.3S again.ADV
- (753) VAN: xxx adress .
VAN: adress
aut: unk
- (754) OSE: www .
- (755) VAN: +< northwest eleventh street .
VAN: northwest eleventh street
aut: northwest.N.SG eleventh.ORD street.N.SG
- (756) VAN: Miami@s:eng&spa Florida@s:eng&spa .
VAN: Miami^S_E Florida^S_E
aut: name name
- (757) VAN: is building located in xxx ?
VAN: is building located in
aut: is.V.3S.PRES unk locate.SV.INFIN+AV in.PREP
- (758) VAN: no .
VAN: no
aut: no.ADV
- (759) VAN: do any of the following conditions arise to the xxx ?
VAN: do any of the following conditions
aut: do.V.INFIN any.ADJ of.PREP the.DET.DEF follow.V.PRESPART condition.N.PL
arise to the
arise.V.3P.PRES to.PREP the.DET.DEF
- (760) OSE: +< www .
- (761) VAN: no .
VAN: no
aut: no.ADV
- (762) VAN: xxx .
- (763) OSE: +< www .

- (764) VAN: last name Villegas@s:eng&spa .
VAN: last name Villegas^S_E
aut: last.ADJ name.N.SG name
- (765) VAN: Villegas@s:eng&spa .
VAN: Villegas^S_E
aut: name
- (766) VAN: first name is what ?
VAN: first name is what
aut: first.ADJ name.N.SG is.V.3S.PRES what.REL
- (767) LEA: +< xxx .
- (768) VAN: xxx .
- (769) VAN: xxx number .
VAN: number
aut: numb.ADJ.COMP.[or].number.N.SG
- (770) VAN: [- spa] el teléfono dónde está ?
VAN: el^S teléfono^S dónde^S está^S
aut: the.DET.DEF.M.SG telephone.N.M.SG where.INT be.V.3S.PRES
 where is the telephone ?
- (771) LEA: [- spa] aló .
LEA: aló^S
aut: hello.E
 hello
- (772) VAN: [- spa] el teléfono .
VAN: el^S teléfono^S
aut: the.DET.DEF.M.SG telephone.N.M.SG
 the telephone
- (773) VAN: xxx .
- (774) VAN: &=grunt I don't have his number .
VAN: I don't have his
aut: I.PRON.SUB.1S do.V.1S.PRES+NEG have.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S
number
numb.ADJ.COMP.[or].number.N.SG

- (775) LEA: uhuh xxx .
LEA: uhuh
aut: uhuh.IM
- (776) VAN: xxx .
- (777) LEA: yeah you know what &a somebody else [?] xxx .
LEA: yeah you know what somebody else
aut: yeah.ADV you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL somebody.PRON else.ADJ
- (778) VAN: +< xxx .
- (779) VAN: no yeah xx .
VAN: no yeah
aut: no.ADV yeah.ADV
- (780) LEA: xxx .
- (781) VAN: xxx of property .
VAN: of property
aut: of.PREP property.N.SG
- (782) VAN: mmhm loan number .
VAN: mmhm loan number
aut: mmhm.IM loan.N.SG numb.ADJ.COMP.[or].number.N.SG
- (783) VAN: xxx first first bank account number .
VAN: first first bank account number
aut: first.ADJ first.ADJ bank.N.SG account.N.SG numb.ADJ.COMP.[or].number.N.SG
- (784) LEA: xxx .
- (785) VAN: first bank account number .
VAN: first bank account number
aut: first.ADJ bank.N.SG account.N.SG numb.ADJ.COMP.[or].number.N.SG
- (786) VAN: insurance .
VAN: insurance
aut: insurance.N.SG

- (787) VAN: [- spa] buenas tardes .
 VAN: buenas^S tardes^S
aut: well.ADJ.F.PL late.N.F.PL
 good afternoon .
- (788) VAN: [- spa] sí .
 VAN: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (789) VAN: o_k@s:eng&spa .
 VAN: o_k_E^S
aut: unk
- (790) VAN: [- spa] no &em espérese .
 VAN: no^S espérese^S
aut: not.ADV wait.V.3S.IMPER.PRECLITIC+SE[PRON.MF.3S]
 no, wait a minute please.
- (791) VAN: [- spa] y cuál es el apellido ?
 VAN: y^S cuál^S es^S el^S apellido^S
aut: and.CONJ which.PRON.INT.MF.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG surname.N.M.SG
 and what is the last name?
- (792) VAN: Medina@s:eng&spa ?
 VAN: Medina_E^S
aut: name
- (793) VAN: [- spa] y la carta dice dígame otra vez ?
 VAN: y^S la^S carta^S dice^S dígame^S
aut: and.CONJ the.DET.DEF.F.SG menu.N.F.SG tell.V.3S.PRES tell.V.3S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S]
 otra^S vez^S
 other.ADJ.F.SG time.N.F.SG
 and the letter says, could you tell me again?
- (794) VAN: &a .

- (795) VAN: [- spa] &e usted tenía una cancelación pendiente o algo porque eso quiere decir que ya se está [/] está bien como que ya se reinstaló no [/] no [/] no va a cancelar .

VAN: usted^S tenía^S una^S cancelación^S
aut: you.PRON.SUB.MF.3S.POLITE have.V.13S.IMPERF a.DET.INDEF.F.SG cancellation.N.F.SG
 pendiente^S o^S algo^S porque^S eso^S
 pending.ADJ.M.SG or.CONJ something.PRON.M.SG because.CONJ that.PRON.DEM.NT.SG
 quiere^S decir^S que^S ya^S se^S
 want.V.3S.PRES.[or].want.V.2S.IMPER tell.V.INFIN that.CONJ already.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP
 está^S está^S bien^S como^S que^S ya^S se^S
 be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES well.ADV like.CONJ that.CONJ already.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP
 reinstaló^S no^S no^S no^S va^S a^S cancelar^S
 reinstate.V.3S.PAST not.ADV not.ADV not.ADV go.V.3S.PRES to.PREP cancel.V.INFIN

you have a pending cancellation or something because that means that it is [/] it's good like it has been reinstated no [/] no [/] it is not going to be cancelled .

- (796) VAN: [- spa] sí exacto .

VAN: sí^S exacto^S
aut: yes.ADV exact.ADJ.M.SG
 yes exactly .

- (797) VAN: sí@s:spa rescission como@s:spa <que@s:spa ya@s:spa está@s:spa> [///] que@s:spa esto@s:spa sabe@s:spa que@s:spa [/] que@s:spa si@s:spa estaba@s:spa en@s:spa cancelación@s:spa que@s:spa ya@s:spa lo@s:spa [/] lo@s:spa arreglaron@s:spa lo@s:spa que@s:spa +...

VAN: sí^S rescission como^S que^S ya^S está^S que^S
aut: yes.ADV rescission.N.SG like.CONJ that.CONJ already.ADV be.V.3S.PRES that.CONJ
 esto^S sabe^S que^S que^S si^S estaba^S en^S
 this.PRON.DEM.NT.SG know.V.3S.PRES that.CONJ that.CONJ if.CONJ be.V.13S.IMPERF in.PREP
 cancelación^S que^S ya^S lo^S lo^S
 cancellation.N.F.SG that.PRON.REL already.ADV the.DET.DEF.NT.SG him.PRON.OBJ.M.3S
 arreglaron^S lo^S que^S
 fix.V.3P.PAST the.DET.DEF.NT.SG that.PRON.REL

yes rescission like that, you know, if it was in cancellation that they fixed that the...

- (798) LEA: o.k@s:eng&spa la@s:spa dirección@s:spa is for two thousand and four Northwest@s:eng&spa Franklin@s:eng&spa Street@s:eng&spa .

LEA: o.k_E^S la^S dirección^S is for two
aut: unk the.DET.DEF.F.SG direction.N.F.SG is.V.3S.PRES for.PREP two.NUM
 thousand and four Northwest_E^S Franklin_E^S Street_E^S
 thousand.NUM and.CONJ four.NUM name name name

ok the address is for two thousand and four Northwest Franklin Street .

- (799) LEA: o.k@s:eng&spa xxx .

LEA: o.k_E^S
aut: unk

- (800) VAN: +< pero@s:spa dice@s:spa notice of rescission no@s:spa ?
VAN: pero^S dice^S notice of rescission no^S
aut: but.CONJ tell.V.3S.PRES notice.N.SG of.PREP rescission.N.SG not.ADV
 +< but it says notice of rescission no ?
- (801) VAN: that &de deme@s:spa un@s:spa segundito@s:spa .
VAN: that deme^S un^S
aut: that.DEM.FAR.[or].that.CONJ gimme..V.IMPER.:GIMME one.DET.INDEF.M.SG
 segundito^S
 second.N.M.SG.DIM
 that, give me a little second .
- (802) VAN: déjeme@s:spa &migar [/]/ mirar@s:spa aquí@s:spa un@s:spa momentico@s:spa
 o_k@s:eng&spa ?
VAN: déjeme^S mirar^S aquí^S un^S
aut: let.V.3S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] look.V.INFIN here.ADV one.DET.INDEF.M.SG
 momentico^S o_k^S_E
 moment.N.M.SG.DIM unk
 let me look here a moment ok ?
- (803) VAN: [- spa] déjame buscarlo espérese .
VAN: déjame^S buscarlo^S
aut: let.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] seek.V.INFIN+LO[PRON.M.3S]
 espérese^S
 wait.V.3S.IMPER.PRECLITIC+SE[PRON.MF.3S]
 let me look for it, a moment please .
- (804) VAN: o_k@s:eng&spa .
VAN: o_k^S_E
aut: unk
- (805) LEA: [- spa] en total que van a sacar son ciento dieciséis cincuenta .
LEA: en^S total^S que^S van^S a^S sacar^S
aut: in.PREP total.N.M.SG that.PRON.REL go.V.3P.PRES to.PREP remove.V.INFIN
 son^S ciento^S dieciséis^S cincuenta^S
 be.V.3P.PRES hundred.N.M.SG sixteen.NUM fifty.NUM
 in total what they are going to take out is one hundred and sixteen fifty .
- (806) LEA: xxx .
- (807) VAN: three zero nine five four seven .
VAN: three zero nine five four seven
aut: three.NUM zero.NUM nine.NUM five.NUM four.NUM seven.NUM

- (808) LEA: yeah .
LEA: yeah
aut: yeah.ADV
- (809) VAN: I can't find it .
VAN: I can't find it
aut: I.PRON.SUB.1S can.V.1S.PRES+NEG find.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (810) OSE: www .
- (811) OSE: www .
- (812) VAN: xxx .
- (813) VAN: [- spa] cuál es el número de la póliza en el papel ?
VAN: cuál es el número de
aut: which.PRON.INT.MF.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG numeral.N.M.SG of.PREP
la póliza en el papel
aut: the.DET.DEF.F.SG policy.N.F.SG in.PREP the.DET.DEF.M.SG paper.N.M.SG
 what is the policy number on the paper ?
- (814) LEA: [- spa] cero seis (.) tres nueve .
LEA: cero seis tres nueve
aut: zero.N.M.SG six.NUM three.NUM nine.NUM
 zero six (.) three nine .
- (815) VAN: +, [- spa] ajá .
VAN: ajá
aut: aha.IM
 aha
- (816) LEA: xxx o_k@s:eng&spa .
LEA: o_k_E
aut: unk
- (817) LEA: y@s:spa el@s:spa account number ?
LEA: y el account number
aut: and.CONJ the.DET.DEF.M.SG account.N.SG numb.ADJ.COMP.[or].number.N.SG
 and the account number ?

- (818) VAN: o_k@s:eng&spa .
VAN: o_k_E^S
aut: unk
- (819) VAN: [- spa] dame un segundito .
VAN: dame^S un^S segundito^S
aut: give.V.2S.IMPER+ME[PRON.MF.1S] one.DET.INDEF.M.SG second.N.M.SG.DIM
 give me a moment
- (820) LEA: o_k@s:eng&spa .
LEA: o_k_E^S
aut: unk
- (821) LEA: +< [- spa] muy bien .
LEA: muy^S bien^S
aut: very.ADV well.ADV
 very good
- (822) LEA: [- spa] ajá .
LEA: ajá^S
aut: aha.IM
 aha
- (823) VAN: xxx .
- (824) VAN: &am Ana@s:eng&spa ?
VAN: Ana_E^S
aut: name
- (825) OSE: www .
- (826) VAN: what does this mean ?
VAN: what does this mean
aut: what.REL does.SV.INFIN this.DEM.NEAR.SG mean.SV.INFIN
- (827) VAN: notice of rescission .
VAN: notice of rescission
aut: notice.N.SG of.PREP rescission.N.SG
- (828) OSE: www .

- (829) VAN: Antonio@s:eng&spa García@s:eng&spa .
VAN: Antonio^S_E García^S_E
aut: name name
- (830) VAN: dice@s:spa que@s:spa no@s:spa recibieron@s:spa el@s:spa down payment .
VAN: dice^S que^S no^S recibieron^S el^S down
aut: tell.V.3S.PRES that.CONJ not.ADV receive.V.3P.PAST the.DET.DEF.M.SG down.PREP
 payment
 payment.N.SG
 he says they did not receive the down payment .
- (831) OSE: www .
- (832) VAN: cool .
VAN: cool
aut: cool.V.INFIN
- (833) LEA: +< did you get what you were looking for ?
LEA: did you get what you
aut: did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP get.V.2SP.PRES what.REL you.PRON.SUB.2SP
 were looking for
 were.V.2S123P.PAST look.V.PRESPART for.PREP
- (834) VAN: [- spa] &e porque él me está llamando porque recibió esa carta .
VAN: porque^S él^S me^S está^S llamando^S
aut: because.CONJ he.PRON.SUB.M.3S me.PRON.OBL.MF.1S be.V.3S.PRES call.V.PRESPART
 porque^S recibió^S esa^S carta^S
 because.CONJ receive.V.3S.PAST that.ADJ.DEM.F.SG menu.N.F.SG
 because he was calling me because he received that letter
- (835) VAN: pero@s:spa what is +/.
VAN: pero^S what is
aut: but.CONJ what.REL is.V.3S.PRES
 but what is
- (836) OSE: www .
- (837) VAN: yeah .
VAN: yeah
aut: yeah.ADV

(838) VAN: what does that mean ?

VAN: what does that mean

aut: what.REL does.SV.INFIN that.DEM.FAR.[or].that.CONJ mean.V.INFIN

(839) OSE: www .

(840) VAN: o_k@s:eng&spa .

VAN: o_k_E^S

aut: unk

(841) VAN: o_k@s:eng&spa I'll get his number .

VAN: o_k_E^S I'll get his

aut: unk I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT get.V.INFIN his.ADJ.POSS.M.3S

number

number.N.SG.[or].numb.ADJ.COMP

(842) OSE: +< www .

(843) VAN: o_k@s:eng&spa .

VAN: o_k_E^S

aut: unk

(844) VAN: señor@s:spa Medina@s:eng&spa ?

VAN: señor^S Medina_E^S

aut: gentleman.N.M.SG name

Mr. Medina ?

(845) VAN: [- spa] deme su número .

VAN: deme^S su^S número^S

aut: gimme..V.IMPER.:GIMME his.ADJ.POSS.MF.3SP.SG numeral.N.M.SG

give me your number .

(846) VAN: [- spa] déjeme llamar a la compañía a ver de qué se trata exactamente .

VAN: déjeme^S llamar^S a^S la^S

aut: let.V.3S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] call.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF.F.SG

compañía^S a^S ver^S de^S qué^S se^S trata^S

company.N.F.SG to.PREP see.V.INFIN of.PREP what.INT self.PRON.REFL.MF.3SP treat.V.3S.PRES

exactamente^S

just.ADV

let me call the company to see what exactly it is about .

- (847) VAN: [- spa] y yo lo llamo .
VAN: y^S yo^S lo^S llamo^S
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S call.V.1S.PRES
 and I'll call you .
- (848) VAN: oh@s:eng&spa .
VAN: oh_E^S
aut: unk
- (849) VAN: [- spa] claro claro sí yo lo veo aquí .
VAN: claro^S claro^S sí^S yo^S lo^S veo^S
aut: of_course.E of_course.E yes.ADV I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S see.V.1S.PRES
 aquí^S
 here.ADV
 of course of course yes I see it here .
- (850) VAN: [- spa] no sé por qué le habrá mandado eso .
VAN: no^S sé^S por^S qué^S le^S habrá^S
aut: not.ADV know.V.1S.PRES for.PREP what.INT him.PRON.OBL.MF.23S have.V.3S.FUT
 mandado^S eso^S
 order.V.PASTPART that.PRON.DEM.NT.SG
 I don't know why they will have sent you that .
- (851) OSE: www .
- (852) VAN: [- spa] &de deme un número dónde yo le puedo regresar la llamada .
VAN: deme^S un^S número^S dónde^S
aut: gimme.V.IMPER.:GIMME one.DET.INDEF.M.SG numeral.N.M.SG where.INT
 yo^S le^S puedo^S regresar^S la^S
 I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S be_able.V.1S.PRES return.V.INFIN the.DET.DEF.F.SG
 llamada^S
 call.N.F.SG
 and give me a number where I can return the call .
- (853) VAN: [- spa] y déjame llamar a la compañía directamente .
VAN: y^S déjame^S llamar^S a^S
aut: and.CONJ let.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] call.V.INFIN to.PREP
 la^S compañía^S directamente^S
 the.DET.DEF.F.SG company.N.F.SG straight.ADV
 and let me call the company directly .
- (854) VAN: o_k@s:eng&spa .
VAN: o_k_E^S
aut: unk

- (855) VAN: tres@s:spa dos@s:spa uno@s:spa mmhm .
 VAN: tres^S dos^S uno^S mmhm
aut: three.NUM two.NUM one.NUM mmhm.IM
 three two one mmhm .
- (856) VAN: o_k@s:eng&spa señor@s:spa Medina@s:eng&spa .
 VAN: o_k_E^S señor^S Medina_E^S
aut: unk gentleman.N.M.SG name
 ok Mr. Medina .
- (857) VAN: mmhm ?
 VAN: mmhm
aut: mmhm.IM
- (858) VAN: [- spa] que tienes que hacer el pago .
 VAN: que^S tienes^S que^S hacer^S el^S pago^S
aut: that.CONJ have.V.2S.PRES that.CONJ do.V.INFIN the.DET.DEF.M.SG payment.N.M.SG
 that you have to do the payment .
- (859) VAN: [- spa] no lo has recibido .
 VAN: no^S lo^S has^S recibido^S
aut: not.ADV him.PRON.OBJ.M.3S have.V.2S.PRES receive.V.PASTPART
 you have not received it .
- (860) VAN: o_k@s:eng&spa .
 VAN: o_k_E^S
aut: unk
- (861) VAN: [- spa] no .
 VAN: no^S
aut: not.ADV
 no
- (862) VAN: [- spa] sí .
 VAN: sí^S
aut: yes.ADV
 yes
- (863) VAN: [- spa] déjame averiguar .
 VAN: déjame^S averiguar^S
aut: let.V.2S.IMPER.PRECLITIC+ME[PRON.MF.1S] find_out.V.INFIN.[or].find_out.V.INFIN
 let me find out

(864) VAN: y@s:spa si@s:spa es@s:spa usted@s:spa tiene@s:spa acceso@s:spa al@s:spa fax ?

VAN: y^S si^S es^S usted^S tiene^S
aut: and.CONJ if.CONJ be.V.3S.PRES you.PRON.SUB.MF.3S.POLITE have.V.3S.PRES
 acceso^S al^S fax
 access.N.M.SG to.the.PREP+DET.DEF.M.SG unk
 and if it is do you have access to fax?

(865) VAN: o_k@s:eng&spa cualquier@s:spa cosa@s:spa usted@s:spa me@s:spa da@s:spa el@s:spa número@s:spa .

VAN: o_k_E^S cualquier^S cosa^S usted^S
aut: unk whatever.ADJ.MF.SG thing.N.F.SG you.PRON.SUB.MF.3S.POLITE
 me^S da^S el^S número^S
 me.PRON.OBL.MF.1S give.V.3S.PRES the.DET.DEF.M.SG numeral.N.M.SG
 ok anything else you give me the number .

(866) VAN: [- spa] y yo le mando los cupones directamente .

VAN: y^S yo^S le^S mando^S
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S control.N.M.SG.[or].order.V.1S.PRES
 los^S cupones^S directamente^S
 the.DET.DEF.M.PL coupon.N.M.PL straight.ADV
 and I will send you the coupons right away .

(867) VAN: o_k@s:eng&spa ?

VAN: o_k_E^S
aut: unk

(868) VAN: [- spa] yo [///] deme un ratico .

VAN: yo^S deme^S un^S ratico^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S gimme..V.IMPER.:GIMME one.DET.INDEF.M.SG while.N.M.SG
 I give me a moment .

(869) VAN: [- spa] y yo le averiguo de qué está pasando .

VAN: y^S yo^S le^S averiguo^S de^S
aut: and.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBL.MF.23S find_out.V.1S.PRES of.PREP
 qué^S está^S pasando^S
 what.INT be.V.3S.PRES pass.V.PRESPART
 and I will find out what it is happening .

(870) VAN: [- spa] yo lo llamo en seguidita .

VAN: yo^S lo^S llamo^S en^S seguidita^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S him.PRON.OBJ.M.3S call.V.1S.PRES in.PREP immediately.ADV.DIM
 I will call you at once .

(871) OSE: www .

(872) VAN: [- spa] claro claro que no .

VAN: claro^S claro^S que^S no^S
aut: of_course.E of_course.E that.CONJ not.ADV
of course of course not

(873) OSE: +< www .

(874) VAN: [- spa] no no se preocupe .

VAN: no^S no^S se^S preocupe^S
aut: not.ADV not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP concern.V.13S.SUBJ.PRES
no no don't worry .

(875) VAN: [- spa] bueno y gracias .

VAN: bueno^S y^S gracias^S
aut: well.E and.CONJ thanks.E
ok and thank you .

(876) VAN: [- spa] hasta luego .

VAN: hasta^S luego^S
aut: until.PREP next.ADV
goodbye

(877) OSE: www .

(878) VAN: [- spa] no llega qué ?

VAN: no^S llega^S qué^S
aut: not.ADV get.V.3S.PRES what.INT
what did not arrive ?

(879) OSE: www .

(880) VAN: +< oh@s:eng&spa really ?

VAN: oh_E^S really
aut: unk real.ADJ+ADV

(881) OSE: +< www .

(882) LEA: xxx .

(883) VAN: did you send +//.

VAN: did you send
aut: *did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP send.V.2SP.PRES*

(884) VAN: did you finally do the invoice ?

VAN: did you finally do the
aut: *did.V.PAST you.PRON.SUB.2SP final.ADJ+ADV.[or].finally.ADV do.V.INFIN the.DET.DEF*
invoice
invoice.N.SG

(885) OSE: www .

(886) VAN: oh@s:eng&spa .

VAN: oh_E^S
aut: *unk*

(887) OSE: www .

(888) VAN: yeah .

VAN: yeah
aut: *yeah.ADV*

(889) OSE: www .

(890) VAN: awesome .

VAN: awesome
aut: *awesome.ADJ*

(891) OSE: www .

(892) VAN: alright so I did that already now I'm doing this .

VAN: alright so I did that already
aut: *alright.ADV so.ADV I.PRON.SUB.1S did.V.PAST that.DEM.FAR.[or].that.CONJ already.ADV*
now I'm doing this
now.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES do.V.PRESPART this.DEM.NEAR.SG

(893) VAN: flood zone .

VAN: flood zone
aut: *flood.N.SG zone.N.SG*

- (894) VAN: ex occupancy single family .
VAN: ex occupancy single family
aut: ex.PREP occupancy.N.SG single.ADJ family.N.SG
- (895) OSE: +< www .
- (896) VAN: number of floors single floor .
VAN: number of floors single floor
aut: numb.ADJ.COMP.[or].number.N.SG of.PREP floor.N.PL single.ADJ floor.N.SG
- (897) OSE: www .
- (898) OSE: www .
- (899) VAN: oh@s:eng&spa thank you papi@s:spa .
VAN: oh_E^S thank you papi^S
aut: unk thank.V.IMPER you.PRON.SUB.2SP Daddy.N.M.SG
oh thank you honey .
- (900) VAN: let me see .
VAN: let me see
aut: let.V.INFIN me.PRON.OBJ.1S see.SV.INFIN
- (901) VAN: wow !
VAN: wow
aut: wow.IM
- (902) VAN: Spiderman !
VAN: Spiderman
aut: name
- (903) VAN: ooh Halo that's the Halo one ?
VAN: ooh Halo that's the Halo one
aut: ooh.IM name that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES the.DET.DEF name one.PRON.SG
- (904) OSE: www .
- (905) VAN: oh@s:eng&spa that's right .
VAN: oh_E^S that's right
aut: unk that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES right.ADJ

- (906) OSE: www .
- (907) VAN: +< cool .
VAN: cool
aut: cool.V.INFIN
- (908) VAN: and the flowers .
VAN: and the flowers
aut: and.CONJ the.DET.DEF flower.N.PL
- (909) VAN: oh@s:eng&spa and the turtle !
VAN: oh_E^S and the turtle
aut: unk and.CONJ the.DET.DEF turtle.N.SG
- (910) VAN: &=gasp .
- (911) OSE: www .
- (912) OSE: www .
- (913) VAN: wow .
VAN: wow
aut: wow.IM
- (914) VAN: those are ants ?
VAN: those are ants
aut: those.DEM.FAR.PL are.V.123P.PRES ant.N.PL
- (915) OSE: www .
- (916) VAN: wow .
VAN: wow
aut: wow.IM
- (917) VAN: right here mama@s:eng&spa .
VAN: right here mama_E^S
aut: right.ADJ here.ADV unk
- (918) VAN: wow .
VAN: wow
aut: wow.IM

- (919) OSE: +< www .
- (920) VAN: super nice .
VAN: super nice
aut: sup.V.INFIN+COMP.AG.[or].super.ADJ nice.ADJ
- (921) VAN: I'm gonna put it right there .
VAN: I'm gonna put it
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES go.V.PRESPART+TO.PREP put.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
right there
right.ADJ there.ADV
- (922) OSE: www .
- (923) VAN: oh@s:eng&spa yeah ?
VAN: oh_E yeah
aut: unk yeah.ADV
- (924) VAN: you should sign it here so everybody know who did it .
VAN: you should sign it here so
aut: you.PRON.SUB.2SP should.V.2SP.PRES sign.N.SG it.PRON.SUB.3S here.ADV so.ADV
everybody know who did it
everybody.PRON know.SV.INFIN who.REL did.V.PAST it.PRON.OBJ.3S
- (925) VAN: so you .
VAN: so you
aut: so.ADV you.PRON.SUB.2SP
- (926) VAN: however you like to sign papi@s:spa .
VAN: however you like to sign papi^S
aut: however.CONJ you.PRON.SUB.2SP like.V.2SP.PRES to.PREP sign.N.SG Daddy.N.M.SG
however you like to sign honey .
- (927) VAN: how do you like to sign ?
VAN: how do you like to sign
aut: how.ADV do.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP like.V.2SP.PRES to.PREP sign.N.SG
- (928) OSE: www .
- (929) VAN: Timmy@s:eng&spa ?
VAN: Timmy_E
aut: name

- (930) LEA: just down the street down that way .
LEA: just down the street down that
aut: *just.ADV.[or].just.ADJ down.PREP the.DET.DEF street.N.SG down.PREP that.DEM.FAR*
way
way.N.SG
- (931) OSE: www .
- (932) OSE: www .
- (933) LEA: thank you .
LEA: thank you
aut: *thank.V.INFIN you.PRON.SUB.2SP*
- (934) LEA: sorry .
LEA: sorry
aut: *sorry.ADJ*
- (935) OSE: www .
- (936) OSE: www .
- (937) OSE: www .
- (938) VAN: the building xxx .
VAN: the building
aut: *the.DET.DEF unk*
- (939) OSE: www .
- (940) VAN: ah@s:eng&spa ?
VAN: ah_E^S
aut: *unk*
- (941) OSE: www .
- (942) VAN: today is three thirty one .
VAN: today is three thirty one
aut: *today.N.SG is.V.3S.PRES three.NUM thirty.NUM one.NUM*

- (943) VAN: march thirty first three thirty one .
VAN: march thirty first three thirty one
aut: march.V.INFIN thirty.NUM first.ADJ three.NUM thirty.NUM one.NUM
- (944) VAN: ay@s:spa dios@s:spa mío@s:spa I don't know xxx .
VAN: ay^S dios^S mío^S I
aut: oh.IM tell.V.2S.IMPER+OS[PRON.MF.2P] of_mine.ADJ.POSS.MF.1S.M.SG I.PRON.SUB.1S
 don't know
 do.V.1S.PRES+NEG know.V.INFIN
 oh my god I don't know
- (945) VAN: alright .
VAN: alright
aut: alright.ADV
- (946) VAN: &ha Timothy@s:eng&spa Ceballos@s:eng&spa super nice .
VAN: Timothy^S_E Ceballos^S_E super nice
aut: name name sup.N.SG.AG.[or].super.ADJ nice.ADJ
- (947) VAN: xxx put it right here .
VAN: put it right here
aut: put.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S right.ADJ here.ADV
- (948) OSE: www .
- (949) VAN: um .
VAN: um
aut: um.IM
- (950) VAN: [- spa] espérate aquí hay una .
VAN: espérate^S aquí^S hay^S
aut: wait.V.2S.IMPER.PRECLITIC+TE[PRON.MF.2S] here.ADV there_is.V.3S.PRES
 una^S
 a.DET.INDEF.F.SG
 wait here is one
- (951) VAN: &mue let's see .
VAN: let's see
aut: let.V.IMPER+US.PRON.SUB.1P see.SV.INFIN
- (952) VAN: insurance .
VAN: insurance
aut: insurance.N.SG

- (953) LEA: o_k@s:eng&spa ?
LEA: o_k_E^S
aut: unk
- (954) VAN: no it's fine [?] .
VAN: no it's fine
aut: no.ADV it.PRON.SUB.3S+BE.V.3S.PRES fine.N.SG
- (955) VAN: who's calling ?
VAN: who's calling
aut: who.REL+GB call.SV.INFIN+ASV
- (956) LEA: +< yeah I'd like to see it .
LEA: yeah I'd like to see it
aut: yeah.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.COND like.V.1S.PRES to.PREP see.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S
- (957) LEA: but you know what you really need to get to me because you're homeowner .
LEA: but you know what you
aut: but.CONJ you.PRON.SUB.2SP know.V.2SP.PRES what.REL you.PRON.SUB.2SP
really need to get to me because
real.ADJ+ADV need.SV.INFIN to.PREP get.V.INFIN to.PREP me.PRON.OBJ.1S because.CONJ
you're homeowner
you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES unk
- (958) LEA: o_k@s:eng&spa .
LEA: o_k_E^S
aut: unk
- (959) VAN: +< yeah we're open .
VAN: yeah we're open
aut: yeah.ADV we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES open.ADJ.[or].open.V.1P.PRES
- (960) VAN: we're here until five o'clock .
VAN: we're here until five o'clock
aut: we.PRON.SUB.1P+BE.V.PRES here.ADV until.CONJ five.NUM o'clock.ADV
- (961) VAN: you're welcome .
VAN: you're welcome
aut: you.PRON.SUB.2SP+BE.V.PRES welcome.ADJ
- (962) LEA: right .
LEA: right
aut: right.ADJ

- (963) VAN: alright so I have to throw this out .
VAN: alright so I have to throw
aut: alright.ADV so.ADV I.PRON.SUB.1S have.V.1S.PRES to.PREP throw.V.INFIN
 this out
this.DEM.NEAR.SG out.ADV
- (964) LEA: o_k@s:eng&spa .
LEA: o_k_E^S
aut: unk
- (965) VAN: alright [?] let me get you another paper .
VAN: alright let me get you another
aut: alright.ADV let.SV.INFIN me.PRON.OBJ.1S get.SV.INFIN you.PRON.SUB.2SP another.ADJ
 paper
pap.N.SG+COMP.AG.[or].paper.N.SG
- (966) VAN: yes take this one for now .
VAN: yes take this one for now
aut: yes.ADV take.SV.INFIN this.DEM.NEAR.SG one.PRON.SG for.PREP now.ADV
- (967) LEA: the insurance ?
LEA: the insurance
aut: the.DET.DEF insurance.N.SG
- (968) LEA: aha@s:eng&spa .
LEA: aha_E^S
aut: unk
- (969) OSE: www .
- (970) VAN: &=laugh yeah .
VAN: yeah
aut: yeah.ADV
- (971) VAN: [- spa] xxx madre .
VAN: madre^S
aut: mother.N.F.SG
 mother
- (972) VAN: insurance .
VAN: insurance
aut: insurance.N.SG

- (973) VAN: yeah .
VAN: yeah
aut: yeah.ADV
- (974) VAN: I'm [///] yeah I'm insurance .
VAN: I'm yeah I'm insurance
aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES yeah.ADV I.PRON.SUB.1S+BE.V.PRES insurance.N.SG
- (975) VAN: ah@s:eng&spa o_k@s:eng&spa sí@s:spa yeah .
VAN: ah_E^S o_k_E^S sí^S yeah
aut: unk unk yes.ADV yeah.ADV
 ah ok yes yeah .
- (976) VAN: sí@s:spa porque@s:spa yo@s:spa no@s:spa veía@s:spa nada@s:spa aquí@s:spa pero@s:spa it doesn't [//] it said that we never got the deposit .
VAN: sí^S porque^S yo^S no^S veía^S nada^S
aut: yes.ADV because.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV see.V.13S.IMPERF nothing.PRON
aquí^S pero^S it doesn't it said
here.ADV but.CONJ it.PRON.SUB.3S does.V.3S.PRES+NEG it.PRON.SUB.3S said.V.PAST
that we never got the
that.DEM.FAR.[or].that.CONJ we.PRON.SUB.1P never.ADV got.AV.PAST+P the.DET.DEF
deposit
deposit.N.SG
 yes because I did not see anything here but it doesn't it said that we never got the deposit .
- (977) VAN: that's what it said on mine like [//] well like they never got the deposit or down payment .
VAN: that's what it said on
aut: that.DEM.FAR+BE.V.3S.PRES what.REL it.PRON.SUB.3S said.V.PAST on.PREP
mine like well like they
mine.PRON.POSS.1S like.CONJ.[or].like.SV.INFIN well.ADV like.CONJ they.PRON.SUB.3P
never got the deposit or down payment
never.ADV got.AV.PAST+P the.DET.DEF deposit.N.SG or.CONJ down.PREP payment.N.SG
- (978) VAN: and he's like +"/.
VAN: and he's like
aut: and.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
- (979) VAN: +" [- spa] cómo que +//.
VAN: cómo^S que^S
aut: how.INT that.CONJ
 like what

- (980) VAN: o@s:spa sea@s:spa yo@s:spa no@s:spa le@s:spa dije@s:spa eso@s:spa pero@s:spa he's like +"/.
 VAN: o^S sea^S yo^S no^S le^S
aut: or.CONJ be.V.13S.SUBJ.PRES I.PRON.SUB.MF.1S not.ADV him.PRON.OBL.MF.23S
 dije^S eso^S pero^S he's
tell.V.1S.PAST that.PRON.DEM.NT.SG but.CONJ he.PRON.SUB.M.3S+BE.V.3S.PRES
 like
like.CONJ.[or].like.SV.INFIN
 I mean I did not tell him that but he's like
- (981) VAN: + " [- spa] no pero cómo no va a tener seguro .
 VAN: no^S pero^S cómo^S no^S va^S a^S tener^S seguro^S
aut: not.ADV but.CONJ how.INT not.ADV go.V.3S.PRES to.PREP have.V.INFIN sure.N.M.SG
 no but as he is not going to have insurance .
- (982) VAN: + " [- spa] si yo di como setecientos y pico dólares ?
 VAN: si^S yo^S di^S como^S
aut: if.CONJ I.PRON.SUB.MF.1S tell.V.2S.IMPER.[or].give.V.1S.PAST like.CONJ
 setecientos^S y^S pico^S dólares^S
seven.hundred.NUM.M.PL and.CONJ bite.V.1S.PRES dollar.N.M.PL
 yes I gave like seven hundred odd dollars ?
- (983) VAN: ah@s:eng&spa cómo@s:spa no@s:spa [?] .
 VAN: ah_E^S cómo^S no^S
aut: unk how.INT not.ADV
 ah fine
- (984) VAN: [- spa] no se preocupe .
 VAN: no^S se^S preocupe^S
aut: not.ADV self.PRON.REFL.MF.3SP concern.V.13S.SUBJ.PRES
 don't worry .
- (985) VAN: yo@s:spa voy@s:spa a@s:spa averiguar@s:spa whatever .
 VAN: yo^S voy^S a^S averiguar^S
aut: I.PRON.SUB.MF.1S go.V.1S.PRES to.PREP find_out.V.INFIN.[or].find_out.V.INFIN
 whatever
whatever.REL
 I am going to find out whatever .
- (986) VAN: o_k@s:eng&spa o_k@s:eng&spa mom .
 VAN: o_k_E^S o_k_E^S mom
aut: unk unk mom.N.SG

(987) VAN: I'll put it here .

VAN: I'll put it here

aut: I.PRON.SUB.1S+BE.V.FUT put.V.INFIN it.PRON.OBJ.3S here.ADV

(988) VAN: alright [=! laugh] .

VAN: alright

aut: alright.ADV

(989) VAN: o_k@s:eng&spa o_k@s:eng&spa .

VAN: o_k_E^S o_k_E^S

aut: unk unk

(990) VAN: bueno@s:spa bye .

VAN: bueno^S bye

aut: well.E bye.N.SG

well bye .